



Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2013/628/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 22. oktoober 2013, Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta 1
- ★ Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline leping viisade väljastamise lihtsustamise 2

2013/629/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 22. oktoober 2013, Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepingu sõlmimise kohta 12
- ★ Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise leping 13

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1059/2013, 29. oktoober 2013, milles käsitletakse *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistise lubamist nuumveiste söödalisandina ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 492/2006 (loa omanik Prosol SpA) ⁽¹⁾ 30

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1060/2013, 29. oktoober 2013, milles käsitletakse bentoniidi lubamist kõikide loomaliikide söödalisisandina ⁽¹⁾	33
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1061/2013, 29. oktoober 2013, milles käsitletakse <i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415-st saadud valmistise lubamist vasikate, kitsetallede, kasside ja koerte söödalisisandina (loa omanik DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional Products Sp. Z o.o.) ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1288/2004 ⁽¹⁾	38
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1062/2013, 30. oktoober 2013, ehitustoodetele antava Euroopa tehnilise hinnangu vormi kohta	42
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1063/2013, 30. oktoober 2013, millega muudetakse komisjoni määrust (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) ekvivalentkauba kasutamise osas suhkursektoris	44
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1064/2013, 30. oktoober 2013, millega määratakse Šoti viskina eksporditavale teraviljale kohaldatavad koefitsiendid ajavahemikuks 2013/2014	46
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1065/2013, 30. oktoober 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähistete kaitse kohta) III lisa	48
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1066/2013, 30. oktoober 2013, millega keeldutakse lubamast toidu kohta teatavate tervisealaste väidete, välja arvatud haigestumise riski vähendamisele ning laste arengule ja tervisele viitavate väidete esitamist ⁽¹⁾	49
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1067/2013, 30. oktoober 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1881/2006 seoses saasteainete – dioksiinid, dioksiinitaolised PCBd ja muud kui dioksiinitaolised PCBd – piirnormidega maismaaloomade maksas ⁽¹⁾	56
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1068/2013, 30. oktoober 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses difosfaatide (E 450), trifosfaatide (E 451) ja polüfosfaatide (E 452) kasutamise soolvees säilitatava kala puhul ⁽¹⁾	58
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1069/2013, 30. oktoober 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses naatriumfosfaatide (E 339) kasutamisega naturaalsete vorstikestade puhul ⁽¹⁾	61
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1070/2013, 30. oktoober 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	63



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS,

22. oktoober 2013,

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta

(2013/628/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkti a koostoimes artikli 218 lõike 6 teise lõigu punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt nõukogu otsusele 2013/2/EL⁽¹⁾ allkirjastati Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline viisade väljastamise lihtsustamise leping 17. detsembril 2012, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (2) Leping tuleks heaks kiita.
- (3) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist, milles Ühendkuningriik ei osale vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta otsusele 2000/365/EÜ (Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes);⁽²⁾ seetõttu ei osale Ühendkuningriik käesoleva otsuse vastuvõtmisel, see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.
- (4) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist, milles Iirimaa ei osale vastavalt nõukogu 28. veebruari 2002. aasta otsusele 2002/192/EÜ (Iirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes)⁽³⁾; seetõttu ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel, see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.

- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel nin see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline viisade väljastamise lihtsustamise leping kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja esitab liidu nimel lepingu artikli 14 lõikes 1 sätestatud teate⁽⁴⁾.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 22. oktoober 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ELT L 3, 8.1.2013, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43.

⁽³⁾ EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20.

⁽⁴⁾ Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva Euroopa Liidu Teatajas.

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline**LEPING****viisade väljastamise lihtsustamise**

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“),

ja

ARMEENIA VABARIIK (edaspidi „Armeenia“),

edaspidi „lepinguosalised“,

SOOVIDES Armeenia kodanikele viisade väljastamise lihtsustamise teel soodustada inimestevahelist suhtlemist kui majandus-, humanitaar-, kultuuri-, teadus- ja muude suhete tähtsat eeltingimust,

PIDADES SILMAS ühelt poolt liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Armeenia vahelist partnerlus- ja koostöölepingut, samuti lepinguosaliste kavatsust sõlmida ELi ja Armeenia assotsieerimisleping,

VÕTTES ARVESSE 7. mail 2009 Prahis ja 30. septembril 2011 Varssavis toimunud idapartnerluse tippkohtumise ühisdeklaratsioone, milles deklareeritakse poliitilist toetust viisarežiimi lihtsustamisele turvalises keskkonnas,

KINNITADES VEEL KORD kavatsust võtta sobiva aja jooksul järkjärgulisi meetmeid, et kehtestada oma kodanikele viisavaba reisimise kord, eeldusel et täidetud on hästi juhitud ja turvalise liikuvuse tingimused,

PIDADES SILMAS, et alates 10. jaanuarist 2013 on kõik liidu kodanikud vabastatud viisanõudest, kui nad reisivad Armeeniasse vähemaks kui 90 päevaks või on transiitreisil läbi Armeenia territooriumi,

TÕDEDES, et kui Armeenia taastab viisanõude liidu kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt asjaomastele liidu kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Armeenia kodanikele,

PIDADES SILMAS, et kõnealuseid viisanõudeid saab taaskehtestada ainult korraga kõigi liidu kodanike või teatavate liidu kodanike kategooriate suhtes,

TÕDEDES, et lihtsustatud viisarežiim ei tohiks kaasa tuua ebaseaduslikku rännet, ning pöörates erilist tähelepanu julgeolekule ja tagasivõtmisele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta ja protokolli Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis* kohta ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli Taani seisukoha kohta ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1**Eesmärk ja reguleerimisala**

1. Käesoleva lepingu eesmärk on lihtsustada viisade väljastamist Armeenia kodanikele, kelle kavatsetav viibimise aeg ei ole pikem kui 90 päeva 180 päeva jooksul.

2. Kui Armeenia taastab viisanõude liidu kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt asjaomastele liidu kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Armeenia kodanikele.

Artikkel 2**Üldsäte**

1. Käesolevas lepingus sätestatud viisade väljastamise lihtsustatud korda kohaldatakse nende Armeenia kodanike suhtes, kes ei ole liidu või liikmesriikide õigusnormide, käesoleva lepingu või teiste rahvusvaheliste lepingute alusel viisanõudest vabastatud.

2. Selliste käesolevas lepingus käsitlemata küsimuste puhul nagu viisa väljastamisest keeldumine, reisidokumentide tunnustamine, toimetulekuks piisavate vahendite olemasolu tõendamine ning sissepääsu keelamine ja väljasaatmismeetmed kehtivad Armeenia, liikmesriikide või liidu õigusaktid.

Artikkel 3

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Taani, Kuningriik, Iiri Vabariik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik;
- b) „liidu kodanik” – punktis a määratletud liikmesriigi kodanik;
- c) „Armeenia kodanik” – isik, kellel on vastavalt Armeenia Vabariigi õigusaktidele Armeenia kodakondsus;
- d) „viisa” – liikmesriigi väljastatud luba transiidiks läbi liikmesriigi territooriumi või kavatsetud viibimiseks liikmesriigi territooriumil kokku kuni 90 päeva 180 päeva jooksul alates esimesest sisenemisest liikmesriigi territooriumile;
- e) „seaduslikult elav isik” – Armeenia kodanik, kellel on liidu või konkreetse riigi õigusaktide kohaselt luba või õigus viibida liikmesriigi territooriumil kauem kui 90 päeva.

Artikkel 4

Reisi eesmärki tõendavad dokumendid

1. Järgmistesse kategooriatesse kuuluvate Armeenia kodanike puhul piisab, kui nad esitavad teise lepinguosalise territooriumile reismise eemärgi tõendamiseks järgmised dokumendid:

- a) lähisugulased – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad ja lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Armeenia kodanikke või liidu kodanike lähisugulasi, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on:
- vastuvõtva isiku kirjalik kutse;
- b) ametlike delegatsioonide liikmed, sealhulgas selliste delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil:
- Armeenia pädeva ametiasutuse kiri, millega kinnitatakse, et taotleja on kõnealuse delegatsiooni koosseisus või delegatsiooni alaline liige ja reisib asjaomastesse liikmesriikidesse, et osaleda eespool nimetatud üritustel, ning millele on lisatud ametliku kutse koopia;
- c) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammide ning muude õpingutega seotud ürituste raames:
- vastuvõtva ülikooli, kolledži või kooli väljastatud tõendkoolitusasutusse vastuvõtmise kohta või nende asutuste

kirjalik kutse või (üli)õpilaspilet või tõendkoolituse kohta, millel osaletakse;

- d) isikud, kes külastavad riiki meditsiinilistel põhjustel ja isikud, kes peavad neid saatma:
- meditsiiniastutuse ametlik dokument, millega tõendatakse nii arstiabi vajadust vastavas meditsiiniastutuses kui ka saatva isiku vajadust, ning tõend, et piisavad rahalised vahendid ravi eest tasumiseks on olemas;
- e) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad:
- kutseorganisatsiooni või taotleja tööandja väljastatud tõend või muu dokument, millega tõendatakse, et asjaomane isik on kutseline ajakirjanik ning märgitakse, et reisi eesmärk on ajakirjandusliku tööülesande täitmine või tõendatakse, et kõnealune isik on tehniline töötaja, kes saadab ajakirjanikku ametiülesannete täitmisel;
- f) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud:
- vastuvõtva organisatsiooni, liikmesriigi pädeva ametiasutuse, üleriigilise alaliidu või olümpiakomitee kirjalik kutse;
- g) ettevõtjad ja ettevõtlusorganisatsioonide esindajad:
- vastuvõtva juriidilise isiku või äriühingu, organisatsiooni või sellise juriidilise isiku või äriühingu peakorteri või filiaali, liikmesriigi riigi- või kohaliku omavalitsuse asutuse või mõne liikmesriigi territooriumil peetava kaubandus- ja tööstusnäituse, konverentsi või sümposiooni korralduskomitee kirjalik kutse, mille on vastavalt siseriiklikule õigusele kinnitanud pädevad ametiasutused;
- h) rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümposioonil, seminaril või muul samalaadisel üritusel osalevad kutsealade esindajad:
- vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, millega tõendatakse, et asjaomane isik osaleb kõnealusel üritusel;
- i) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames:
- vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, kinnitus, et isik esindab kodanikuühiskonna organisatsiooni või osaleb Armeenia või ühenduse toetustegevuses, ja riigi õigusaktide kohaselt vastavast registrist väljastatud riigi ametiasutuse tõend asjaomase organisatsiooni asutamise kohta;

j) isikud, kes osalevad teadus-, akadeemilisel, kultuuri- või kunstiuuringutel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides:

— korraldava organisatsiooni kirjalik kutse üritustel osalemiseks;

k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Armeenias registreeritud sõidukitega:

— rahvusvahelise autoveoga tegelevate Armeenia veoettevõtjate üleriigilise ühenduse (liidu) kirjalik taotlus, milles esitatakse reiside eesmärk, marsruut, kestus ja sagedus;

l) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad:

— sellise linna või kohaliku omavalitsusüksuse juhi kirjalik kutse;

m) isikud, kes külastavad sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaiku:

— haa olemasolu ja säilimist ning taotleja ja maetu omavahelist perekondlikku või muud seost tõendav ametlik dokument.

2. Käesoleva artikli eesmärkidel esitatakse kirjalikus taotluses järgmised andmed:

a) kutsutava isiku kohta: ees- ja perekonnanimi, sünnikuupäev, sugu, kodakondsus, passi number, reisi aeg ja eesmärk, riiki sisenemiste arv ning asjakohasel juhul kutsutava isikuga koos reisiva abikaasa nimi ja laste nimed;

b) kutsuva isiku kohta: ees- ja perekonnanimi ning aadress;

c) kutsuva juriidilise isiku, ettevõtja või organisatsiooni kohta: täisnimi ja aadress ning:

— kui taotluse on välja andnud organisatsioon või asutus, siis sellele allkirjutanud isiku nimi ja ametikoht;

— kui kutsuja on liikmesriigis registreeritud juriidiline isik või äriühing või sellise juriidilise isiku või äriühingu peakorter või filiaal, siis asjaomase liikmesriigi õigusaktidega ettenähtud registrinumber.

3. Käesoleva artikli lõikes 1 loetletud kategooriasse kuuluvatele isikutele väljastatakse kõikide kategooriate viisid

lihtsustatud korras, ilma et selleks oleks vaja esitada muud lepinguosaliste õigusaktides ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust.

Artikkel 5

Mitmekordsete viisade väljastamine

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisid järgmistesse kategooriasse kuuluvatele isikutele:

a) abikaasad ja alla 21-aastased või ülalpeetavad lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed) ja vanemad (sealhulgas hooldajad), kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Armeenia kodanikke või liidu kodanikke, kes elavad liikmesriigi territooriumil, mille kodanikud nad on;

b) ametiülesandeid täitvad kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed, konstitutsioonikohtu ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;

c) ametlike delegatsioonide alised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel regulaarselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil.

Erandina, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga, eelkõige

— punktis c osutatud isikute puhul, kui seaduslikult liidus elavate Armeenia kodanike ametliku elamisloa kehtivusaeg,

— punktis a osutatud isikute puhul, kui nende ametiaeg,

— punktis c osutatud isikute puhul, kui nende ametlike delegatsioonide aliseks liikmeks oleku aeg,

on vähem kui viis aastat.

2. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisid järgmistesse kategooriasse kuuluvatele isikutele, tingimusel et neile on varasema aasta jooksul väljastatud vähemalt üks viisa ning nad on seda kasutanud vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele:

a) ametlike delegatsioonide alised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametlike kutsete alusel korrapäraselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid liikmesriikide territooriumil;

- b) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle liikmesriikidesse toimuva reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames;
- c) rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümposiumil, seminaril või muul samalaadisel üritusel osalevad kutsealade esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;
- d) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;
- e) üliõpilased ja kraadiõppes osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt õppimise või koolituse eesmärgil, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;
- f) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad;
- g) isikud, kes peavad meditsiinilistel põhjustel külastama riiki korrapäraselt ja isikud, kes peavad neid saatma;
- h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad;
- i) ettevõtjad ja äriühingute esindajad, kes korrapäraselt reisivad liikmesriikidesse;
- j) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;
- k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Armeenias registreeritud sõidukitega.

Erandina esimesest lausest, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.

3. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused annavad välja vähemalt kaheaastase ja maksimaalselt viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisaid käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud isikutele, tingimusel et nad on eelneva kahe aasta jooksul kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele, välja arvatud juhul, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, millisel juhul piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.

4. Käesoleva artikli lõigetes 1–3 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriikide territooriumil 180 päeva jooksul kokku maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 6

Viisataotluste menetlemise tasu

1. Viisataotluste menetlemise tasu on 35 eurot.

Nimetatud summa võib läbi vaadata artikli 14 lõikes 4 sätestatud korra kohaselt.

2. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 3 kohaldamist, on viisataotluse menetlemise tasu maksmisest vabastatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvad isikud:

- a) pensionärid;
- b) alla 12-aastased lapsed;
- c) kesk- ja piirkondliku valitsuse liikmed ning põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;
- d) puudega isikud ja vajaduse korral neid saatvad isikud;
- e) „lähisugulased” – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas hooldajad), vanavanemad või lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Armeenia kodanikke või liidu kodanike lähisugulasi, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on;
- f) ametlike delegatsioonide liikmed, sealhulgas ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil;
- g) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammid ning teised kooliga seotud üritused;
- h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad;
- i) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;
- j) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames;
- k) teadus-, akadeemilistel, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud;
- l) isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust reisida humanitaarsetel põhjustel, kaasa arvatud selleks, et saada kiiresti arstiabi, ning sellist isikut saatev isik, ning isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust osaleda lähisugulase matusel või külastada raskelt haiget lähisugulast.

3. Kui liikmesriik teeb viisade väljastamisel koostööd välise teenuseosutajaga, võib väline teenuseosutaja selle eest teenustasu võtta. Kõnealune tasu on proportsionaalne kuludega, mida väline teenuseosutaja on kandnud ülesannete täitmisel ning need ei tohi ületada 30 eurot. Asjaomane liikmesriik säilitab kõigile taotlejatele võimaluse esitada taotlus otse liikmesriigi konsulaadis.

Liidu puhul teostab väline teenuseosutaja toiminguid vastavalt viisaeeskirjale ning täielikult kooskõlas Armeenia õigusaktidega.

Artikkel 7

Viisataotluste menetlemise kestus

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused otsustavad viisa väljaandmise 10 kalendripäeva jooksul alates taotluse ja viisa väljaandmiseks nõutavate dokumentide kättesaamise kuupäevast.

2. Viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega võib pikendada kuni 30 kalendripäevani üksikjuhtudel, eelkõige juhul, kui viisataotlus nõuab põhjalikumat läbivaatamist.

3. Kiireloomuliste juhtude puhul võib viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega lühendada kahe tööpäevani või veelgi lühema ajani.

4. Kui taotlejad peavad paluma taotluse esitamiseks vastuvõttu, toimub see reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest. Kui taotlejad peavad paluma taotluse esitamiseks vastuvõttu, toimub see reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest.

Artikkel 8

Riigist lahkumine dokumentide kaotamise või nende varastamise korral

Liidu ja Armeenia kodanikud, kes on oma isikut tõendavad dokumendid kaotanud või kellelt need on varastatud Armeenia või liikmesriikide territooriumil viibides, võivad Armeenia või liikmesriikide territooriumilt lahkuda ilma viisa või muu loata liikmesriikide või Armeenia diplomaatiliste või konsulaaresinduste väljastatud kehtivate piiri ületamist võimaldavate isikut tõendavate dokumentide alusel.

Artikkel 9

Viisa kehtivuse pikendamine erakorralistel asjaoludel

Kui Armeenia kodanikel ei ole võimalik vääramatu jõu tõttu või humanitaarkaalu tõttu liikmesriigi territooriumilt lahkuda viisale märgitud ajaks, pikendatakse nende viisa tähtaega tasuta vastavalt vastuvõtva liikmesriigi õigusaktidele ajaks, mida on vaja nende tagasipöördumiseks elukohariiki.

Artikkel 10

Diplomaatilised passid

1. Armeenia kodanikud, kellel on kehtiv diplomaatiline pass, võivad liikmesriiki siseneda, sealt lahkuda või liikmesriikidest läbi sõita ilma viisata.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud isikud võivad liikmesriigi territooriumil viisavabalt viibida 180 päeva jooksul maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 11

Viisa territoriaalne kehtivus

Armeenia kodanikel on õigus reisida liikmesriikide territooriumil liidu kodanikega samadel tingimustel vastavalt liikmesriikide riiklikku julgeolekut ning liidu piiratud territoriaalse kehtivusega viisadid käsitlevatele eeskirjadele.

Artikkel 12

Lepingu haldamise ühiskomitee

1. Lepinguosalised moodustavad ekspertide ühiskomitee (edaspidi „komitee“), mis koosneb liidu ja Armeenia esindajatest. Liitu esindab komisjon, keda toetavad liikmesriikide eksperdid.

2. Komiteel on eelkõige järgmised ülesanded:

- a) teostada järelevalvet käesoleva lepingu rakendamise üle;
- b) esitada ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks;
- c) lahendada käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamise üle tekkivaid vaidluseid.

3. Komitee koguneb vastavalt vajadusele ühe lepinguosalise taotlusel, kuid vähemalt üks kord aastas.

4. Komitee kehtestab oma töökorra.

Artikkel 13

Käesoleva lepingu seos liikmesriikide ja Armeenia vaheliste kahepoolsete lepingutega

Käesolev leping on jõustumisest alates ülilmslik üksikute liikmesriikide ja Armeenia vahel sõlmitud kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis hõlmavad käesolevas lepingus käsitletud küsimusi.

Artikkel 14

Lõppsätted

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks vastavalt oma riigis kehtivale menetlusele ning leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.

2. Erandina käesoleva artikli lõikest 1 jõustub käesolev leping alles Euroopa Liidu ja Armeenia vahelise tagasivõtmise lepingu jõustumise kuupäeval, kui see kuupäev on hilisem käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud kuupäevast.

3. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui see lõpetatakse käesoleva artikli lõike 6 kohaselt.

4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel. Muudatused jõustuvad, kui lepinguosalisel on teineteisele teatanud, et vajalikud sisemenetlused on lõpule viidud.

5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu täitmise peatada täielikult või osaliselt avaliku korra, riigi julgeoleku või rahva tervise kaitse huvides. Peatamise otsusest teatatakse

teisele lepinguosalisele hiljemalt 48 tundi enne selle jõustumist. Käesoleva lepingu täitmise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele, kui käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjused on kõrvaldatud.

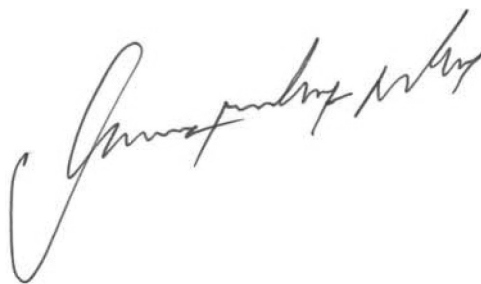
6. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse 90 päeva pärast teatamise kuupäeva.

Käesolev leping on koostatud 17. detsembril 2012. aastal Brüsselis kahes eksemplaris armeenia, bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, soome, slovaki, sloveeni, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Եվրոպական Միության կողմից




За Република Армения
 Por la República de Armenia
 За Arménskou republiku
 For Republikken Armenien
 Für die Republik Armenien
 Armeenia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αρμενίας
 For the Republic of Armenia
 Pour la République d'Arménie
 Per la Repubblica di Armenia
 Armēnijas Republikas vārdā –
 Armēnijos Respublikos vardu
 Örmény Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Armenja
 Voor de Republiek Armenië
 W imieniu Republiki Armenii
 Pela República da Arménia
 Pentru Republica Armenia
 Za Arménsku republiku
 Za Republiko Armenijo
 Armenian tasavallan puolesta
 För Republiken Armenien
 Հայաստանի Հանրապետության կողմից



LEPINGU PROTOKOLL**liikmesriikide kohta, kes ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d**

Liikmesriigid, kelle suhtes on siduv Schengeni *acquis*, kuid kes veel ei väljasta Schengeni viisasid, kuna ootavad nõukogu asjakohast otsust, väljastavad ainult oma riigi territooriumil kehtivaid viisasid.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuni 2008. aasta otsusele nr 582/2008/EÜ, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolselt teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks, ⁽¹⁾ on võetud ühtlustatud meetmeid, et lihtsustada Schengeni viisaga või Schengeni elamisloaga reisijate transiiti läbi nende liikmesriikide territooriumi, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d.

⁽¹⁾ ELT L 161, 20.6.2008, lk 30.

Ühisdeklaratsioon lepingu artikli 10 kohta, milles käsitletakse diplomaatilise passe

Artikli 14 lõikes 5 sätestatud menetluse kohaselt võib liit või Armeenia osaliselt peatada lepingu, eriti selle artikli 10 rakendamise, kui teine lepinguosaline kuritarvitab artiklit 10 või seab ohtu avaliku julgeoleku.

Artikli 10 rakendamise peatamise korral alustavad mõlemad lepinguosalisel lepinguga moodustatud ühis-
komitee raames nõupidamisi, et lahendada peatamise tinginud probleemid.

Mõlemad lepinguosalisel kinnitavad, et nende prioriteediks on tagada diplomaatiliste passide kõrgetaseme-
line turvalisus, eelkõige neile biomeetriliste andmete kandmise teel. Liidus tagatakse see nõukogu
13. detsembri 2004. aasta määruses nr (EÜ) 2252/2004 (liikmesriikide poolt väljastatud passide ja reisido-
kumentide turvaelementide ja biomeetria standardite kohta) ⁽¹⁾ sätestatud nõuete rakendamisega.

Euroopa Liidu deklaratsioon lühiajaliste viisade taotlemisel esitatavate dokumentide kohta

Euroopa Liit suurendab jõupingutusi ja püüab enne Euroopa Liidu ja Armeenia vahelise viisade väljastamise
lihtsustamise lepingu jõustumist koostada loetelu miinimumnõuetest, et tagada Armeeniasst pärit taotlejatele
oleks tagatud ühtne ja ühesugune põhiteave kooskõlas viisaeeskirja artikli 47 lõike 1 punktiga a ning neilt
nõutaks põhimõtteliselt samasuguste täiendavate dokumentide esitamist.

Eespool nimetatud teavet levitatakse laialdaselt – konsulaatide teadetetahvlil, voldikutena, veebisaitidel jne).

⁽¹⁾ ELT L 385, 29.12.2004, lk 1.

Ühisdeklaratsioon Taani kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani diplomaatilistes ja konsulaar-esindustes kasutatava viisade väljaandmise korra suhtes.

Seepärast on asjakohane, et Taani ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolse lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu liidu ja Armeenia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon Ühendkuningriigi ja Iirimaa kohta

Lepinguosalised märgivad, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes.

Seepärast on asjakohane, et Ühendkuningriigi, Iirimaa ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid kahepoolsed viisade väljastamise lihtsustamise lepingud.

Ühisdeklaratsioon Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse liidu ning Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi vahelisi tihedaid suhteid, mida on eriti süvendatud 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepingutega, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on asjakohane, et Islandi, Liechtensteini, Norra, Šveitsi ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolsed lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingud liidu ning Armeenia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon reisidokumentidega seotud koostöö kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et artikli 12 alusel loodud ühiskomitee hindab lepingu rakendamise üle järelevalvet teostades vastavate reisidokumentide turvaseme mõju käesoleva lepingu toimimisele. Sellega seoses leppisid lepinguosalised kokku, et teavitavad teineteist korrapäraselt meetmetest, mida on võetud selleks, et vältida reisidokumentide arvu kasvu ja arendada reisidokumentide turvalisuse tehnilisi aspekte, ning teavitavad samuti meetmetest, mida on võetud seoses isikustamisprotsessiga reisidokumentide väljastamisel.

NÕUKOGU OTSUS,

22. oktoober 2013,

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepingu sõlmimise kohta

(2013/629/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõike 6 teise lõigu punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt nõukogu otsusele 2013/156/EL⁽¹⁾ allkirjastati Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise leping (edaspidi „leping“) 19. aprillil 2013, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (2) Leping tuleks heaks kiita.
- (3) Lepinguga luuakse tagasivõtmise ühiskomitee, kes võib võtta vastu oma töökorra. Sellisel juhul on asjakohane näha liidu seisukoha esitamiseks ette lihtsustatud kord.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale kõnealused liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav.
- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta)

artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise leping kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja esitab liidu nimel lepingu artikli 23 lõikes 2 sätestatud teate⁽²⁾.

Artikkel 3

Lepingu artikliga 19 moodustatud tagasivõtmise ühiskomitees esindab liitu komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 22. oktoober 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ELT L 87, 27.3.2013, lk 1.

⁽²⁾ Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva Euroopa Liidu Teatajas.

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise

LEPING

LEPINGUOSALISED,

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”,

ning

ARMEENIA VABARIIK (edaspidi „Armeenia”),

OLLES KINDLALT OTSUSTANUD tugevdada koostööd ebaseadusliku sisserände vastase võitluse tõhustamiseks,

SOOVIDES käesoleva lepinguga ja vastastikkuse põhimõtte alusel kehtestada nende isikute kiire ja tõhusa tuvastamise ning ohutu ja nõuetekohase tagasitoimetamise korra, kes ei vasta või enam ei vasta Armeenia või Euroopa Liidu mõne liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele, ning vastastikkuse koostöö vaimus soodustada selliste isikute transiiti,

RÕHUTADES, et käesolev leping ei mõjuta liidu, selle liikmesriikide ega Armeenia õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest ja eelkõige 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsioonist, mida on muudetud 31. jaanuari 1967. aasta protokolliga ning 4. novembri 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonist,

ARVESTADES, et kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) ei osale Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik ega Iirimaa käesoleva lepingu kohaldamisel, välja arvatud juhul, kui nad teatavad oma soovist osaleda vastavalt nimetatud protokollile,

ARVESTADES, et kuna käesoleva lepingu sätted kuuluvad Euroopa Liidu toimimise lepingu kolmanda osa V jaotise reguleerimisalasse, ei kohaldata seda Taani Kuningriigi suhtes kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga nr 22 (Taani Kuningriigi seisukoha kohta),

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- | | |
|--|---|
| <p>a) „lepinguosalisised” – Armeenia ja liit;</p> | <p>h) „viisa” – Armeenia või ühe liikmesriigi luba või otsus, mida on vaja selle riigi territooriumile sisenemiseks või selle läbimiseks. Siia ei kuulu lennujaama transiidiviisa;</p> |
| <p>b) „Armeenia kodanik” — isik, kellel on Armeenia Vabariigi õigusaktide kohane Armeenia kodakondsus;</p> | <p>i) „taotluse esitanud riik” ja „taotlust esitav riik” – riik (Armeenia või üks liikmesriikidest), kes esitab käesoleva lepingu artikli 8 kohase tagasivõtutaotluse või artikli 15 kohase transiiditaotluse;</p> |
| <p>c) „liikmesriigi kodanik” – isik, kellel on liidu määratluse kohane liikmesriigi kodakondsus;</p> | <p>j) „taotluse saanud riik” ja „taotlust vastuvõttev riik” – riik (Armeenia või üks liikmesriikidest), kellele esitatakse käesoleva lepingu artikli 8 kohane tagasivõtutaotlus või artikli 15 kohane transiiditaotlus;</p> |
| <p>d) „liikmesriik” – käesoleva lepinguga seotud Euroopa Liidu liikmesriik;</p> | <p>k) „pädev asutus” – Armeenia või ühe liikmesriigi ametiasutus, kelle ülesanne on rakendada käesolevat lepingut kooskõlas selle artikli 20 lõike 1 punktiga a;</p> |
| <p>e) „kolmanda riigi kodanik” – isik, kellel on muu riigi kui Armeenia või ühe liikmesriigi kodakondsus;</p> | <p>l) „transiit” – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku läbisõit taotluse saanud riigi territooriumilt, reisisid taotluse esitanud riigist sihtriiki;</p> |
| <p>f) „kodakondsuseta isik” – isik, kellel ei ole kodakondsust;</p> | <p>m) „piiriala” – kuni 15 kilomeetri laiune ala liikmesriikide ja Armeenia meresadamate (koos tolliterritooriumitega) ja rahvusvaheliste lennujaamade ümber.</p> |
| <p>g) „elamisluba” – mis tahes liiki luba, mille on välja andnud Armeenia või üks liikmesriikidest ja mis annab isikule õiguse elada selle riigi territooriumil. Siia ei kuulu ajutised load riigi territooriumil viibimiseks, mis on välja antud seoses varjupaiga- või elamisloa taotluse menetlemisega;</p> | |

Artikkel 2

Aluspõhimõtted

Tugevdades koostööd ebaseadusliku sisserände ennetamisel ja selle vastu võitlemisel, tagavad taotluse saanud ja taotlust esitav riik käesoleva lepingu kohaldamisel selle reguleerimisalasse jäävatele isikutele, et peetakse kinni inimõigustest ja kohustus-test, mis tulenevad asjaomastest rahvusvahelistest õigusaktidest, mille hulka kuuluvad eelkõige:

- 10. detsembri 1948. aasta inimõiguste ülddeklaratsioon,
- 4. novembri 1950. aasta inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon,
- 16. detsembri 1966. aasta kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt,
- 10. detsembri 1984. aasta piinamise ning muu julma, ebainimliku või inimväärikust alandava kohtlemise ja karistamise vastane ÜRO konventsioon,
- 28. juuli 1951. aasta pagulasseisundi konventsioon ja selle 31. jaanuari 1967. aasta pagulasseisundi protokoll.

Taotluse saanud riik tagab eelkõige kooskõlas oma kohustus-tega, mis tulenevad eelnevalt loetletud rahvusvahelistest õigus-aktidest, oma territooriumile tagasivõetud isikute õiguste kaitse.

Taotlust esitav riik peaks sunniviisilisele tagasisaatmisele eelis-tama vabatahtlikku tagasipöördumist, kui puudub põhjus uskuda, et see vähendab isiku taotluse saanud riiki tagasipöör-dumise võimalust.

I JAGU

ARMEENIA TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

Artikkel 3

Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Armeenia võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et nad on Armeenia kodanikud.

2. Armeenia võtab samuti tagasi:

- lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olene-mata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud

juhul, kui neil on endal taotluse esitanud liikmesriigis elamise õigus või teise liikmesriigi väljaantud kehtiv elamis-luba;

- lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava või kodakondsuseta abikaasa eeldusel, et isikul on õigus siseneda Armeenia territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal elamis-õigus taotluse esitanud liikmesriigis või teise liikmesriigi väljaantud kehtiv elamisluba;

3. Armeenia võtab tagasi ka isikud, kes on loobunud Armeenia kodakondsusest pärast liikmesriigi territooriumile sisenemist, kui liikmesriik ei ole sellistele isikutele lubanud vähe-malt kodakondsust naturalisatsiooni korras.

4. Pärast seda, kui Armeenia on tagasivõtutaotluse heaks kiit-nud, annab Armeenia pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata, tasuta ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hilje-malt kolme tööpäeva jooksul välja tagasivõetava isiku tagasi-pöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga 120 päeva. Kui Armeenia ei ole kolme tööpäeva jooksul reisidokumendi välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasu-tatava ELi ühtse reisidokumendi kasutamise (1).

5. Kui juriidilistel või praktilistel põhjustel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivuse ajal üle anda, annab Armeenia pädev diplomaatiline või konsulaaresindus kolme tööpäeva jooksul tasuta välja uue sama pika kehtivus-ajaga reisidokumendi. Kui Armeenia ei ole kolme tööpäeva jooksul uut reisidokumendi välja andnud, loetakse ta olevat nõustunud väljasaatmisel kasutatava ELi ühtse reisidokumendi kasutamise (2).

Artikkel 4

Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

1. Armeenia võtab liikmesriigi taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et:

- a) nendel isikutel on tagasivõtutaotluse esitamise ajal kehtiv Armeenia väljaantud viisa või elamisluba või
- b) need isikud sisenesid liikmesriikide territooriumile ebaseadus-likult ja vahetult pärast Armeenia territooriumil viibimist või selle läbimist.

(1) Kooskõlas ELi Nõukogu 30. novembri 1994. aasta soovitusel kehtestatud vormiga.

(2) Vt joonealune märkus 1.

2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus ei kehti, kui kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana Armeenia rahvusvahelise lennujaama kaudu.

3. Ilma et see piiraks artikli 7 lõike 2 kohaldamist, annab taotluse esitanud liikmesriik pärast seda, kui Armeenia on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, asjaomasele isikule välja ELi väljaastamiseks kasutatava ühtse reisidokumendi ⁽³⁾.

II JAGU

LIIDU TAGASIVÕTUKOHUSTUSED

Artikkel 5

Oma riigi kodanike tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Armeenia taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Armeenia territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui võib *prima facie* tõendite alusel kindlalt oletada, et nad on selle liikmesriigi kodanikud.

2. Liikmesriik võtab samuti tagasi:

— lõikes 1 nimetatud isikute alaealised vallalised lapsed, olenemata nende sünnikohast või kodakondsusest, välja arvatud juhul, kui neil on endal Armeenia territooriumil elamise õigus;

— lõikes 1 nimetatud isikute muud kodakondsust omava või kodakondsuseta abikaasa eeldusel, et abikaasal on õigus siseneda taotluse saanud liikmesriigi territooriumile ja seal viibida või ta võib sellise õiguse saada, välja arvatud juhul, kui tal on endal Armeenia territooriumil elamise õigus.

3. Liikmesriik võtab tagasi ka isikud, kes on jäetud ilma või kes on loobunud liikmesriigi kodakondsusest pärast Armeenia territooriumile sisenemist, kui Armeenia ei ole sellistele isikutele lubanud vähemalt kodakondsust naturalisatsiooni korras.

4. Pärast seda, kui taotluse saanud liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, annab selle liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus viivitamata ja tagasivõetava isiku tahtest sõltumata hiljemalt kolme tööpäeva jooksul tasuta välja tagasivõetava isiku tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi kehtivusajaga 120 päeva.

5. Kui juriidilistel või praktilistel põhjustel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivuse ajal üle anda, annab liikmesriigi pädev diplomaatiline või konsulaaresindus kolme tööpäeva jooksul tasuta välja uue sama pika kehtivusajaga reisidokumendi.

Artikkel 6

Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

1. Liikmesriik võtab Armeenia taotluse alusel käesolevas lepingus sätestamata vorminõudeid esitamata oma territooriumile tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta Armeenia territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise kehtivatele tingimustele juhul, kui on tõestatud või kui *prima facie* tõendite alusel võib kindlalt oletada, et:

a) nendel isikutel on tagasivõtutaotluse esitamise ajal kehtiv taotluse saanud liikmesriigi väljaantud viisa või elamisluba või

b) sisenesid Armeenia territooriumile ebaseaduslikult ja vahetult pärast taotluse saanud liikmesriigi territooriumil viibimist või selle läbimist.

2. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus ei kehti, kui kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana taotluse saanud liikmesriigi rahvusvahelise lennujaama kaudu.

3. Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus on liikmesriigil, kes viisa või elamisloa välja andis. Juhul kui viisa või elamisloa on välja andnud kaks või enam liikmesriiki, on lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud pikema kehtivusajaga dokumendi või, kui üks või mitu nendest on oma kehtivuse kaotanud, siis veel kehtiva dokumendi. Juhul kui kõik dokumendid on kehtivuse kaotanud, on lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus liikmesriigil, kes on välja andnud dokumendi, mille kehtivusaeg lõppes viimasena. Kui isikul ei ole esitada ühtegi eespool nimetatud dokumenti, kehtib lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustus selle liikmesriigi suhtes, mille territooriumilt isik viimasena lahkus.

4. Ilma et see piiraks artikli 7 lõike 2 kohaldamist, annab Armeenia pärast seda, kui liikmesriik on tagasivõtutaotluse heaks kiitnud, asjaomasele isikule välja tema tagasipöördumiseks vajaliku reisidokumendi.

III JAGU

TAGASIVÕTUMENETLUS

Artikkel 7

Põhimõtted

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, tuleb mõne artiklites 3–6 esitatud kohustuse alusel tagasi võetava isiku üleandmiseks esitada taotlust vastuvõtva riigi pädevale asutusele tagasivõtutaotlus.

2. Kui tagasivõetaval isikul on kehtiv reisidokument või isikutunnistus ning kui kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul on taotluse saanud riigi kehtiv viisa või elamisluba,

⁽³⁾ Vt joonealune märkus 1.

võib isiku üle anda ilma, et taotluse esitanud riigil tuleks taotluse saanud riigi pädevale asutusele esitada tagasivõtutaotlust või artikli 12 lõikes 1 osutatud kirjalikku teadet.

3. Kui taotlust esitava riigi piirialal, sealhulgas lennujaamad, on kinni peetud isik, kes on riiki sisenenud otse taotlust vastuvõtva riigi territooriumilt ja kes on ületanud piiri ebaseaduslikult, võib taotlust esitav riik esitada tagasivõtutaotluse kahe tööpäeva jooksul pärast kõnealuse isiku kinnipidamist (kiirmenetlus), ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

Artikkel 8

Tagasivõtutaotlus

1. Tagasivõtutaotluses esitatakse võimaluse korral järgmine teave:

- a) tagasivõetava isiku andmed (nt tema eesnimed, perekonnanimed, sünniaeg ja võimaluse korral sünnikoht ning viimane elukoht) ning asjakohasel juhul alaealiste vallaliste laste ja/või abikaasa(de) andmed;
- b) oma riigi kodanike puhul kodakondsuse tõendamise või *prima facie* tõendamise vahendite kirjeldus, mis on esitatud vastavalt 1. ja 2. lisas;
- c) kolmanda riigi kodanike ja kodakondsuseta isikute puhul nende tagasivõtmise tingimuste ning ebaseadusliku riiki sisenemise ja riigis elamise tõendamise või *prima facie* tõendamise vahendite kirjeldus, mis on esitatud vastavalt 3. ja 4. lisas;
- d) tagasivõetava isiku foto.

2. Võimaluse korral esitatakse tagasivõtutaotluses ka järgmine teave:

- a) teade selle kohta, et üleantav isik võib vajada abi või hoolust, tingimusel et asjaomane isik on selgelt väljendanud oma nõusolekut sellise teate esitamise kohta;
- b) mis tahes muu kaitse- või turvameede või teave isiku tervise kohta, mis võib olla vajalik konkreetse isiku üleandmiseks.

3. Tagasivõtutaotluse tavavorm on lisatud käesolevale lepingule 5. lisana.

4. Tagasivõtutaotluse võib esitada mis tahes sidevahendite kaudu, sh elektrooniliselt.

Artikkel 9

Kodakondsuse tõendamine

1. Kodakondsust saab vastavalt artikli 3 lõikele 1 ja artikli 5 lõikele 1 tõendada käesoleva lepingu 1. lisas loetletud mis tahes dokumendiga, sealhulgas dokumendiga, mille kehtivusaeg on lõppenud kuni kuus kuud tagasi. Kui nimetatud dokumendid esitatakse, tunnustavad liikmesriigid ja Armeenia vastastikku kodakondsust ning täiendav kontrollimine ei ole vajalik. Kodakondsust ei saa tõendada valedokumentidega.

2. Artikli 3 lõikele 1 ja artikli 5 lõikele 1 vastavat kodakondsust saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 2. lisas loetletud mis tahes dokumendiga ka juhul, kui dokumendi kehtivusaeg on lõppenud. Kui nimetatud dokumendid esitatakse, tunnustavad liikmesriigid ja Armeenia vastastikku kodakondsust, välja arvatud juhul, kui nad suudavad tõendada vastupidist. Kodakondsust ei saa *prima facie* tõendada valedokumentidega.

3. Kui ei ole võimalik esitada ühtegi 1. ja 2. lisas loetletud dokumenti, küsitlevad taotluse saanud riigi pädevad diplomaatilised ja konsulaaresindused taotluse esitanud riigi tagasivõtutaotluses esitatud sellekohase avalduse korral vastavalt artikli 11 lõikele 2 põhjendamatult viivitamata ja hiljemalt viie tööpäeva jooksul alates tagasivõtutaotluse esitamisest tagasivõetavat isikut, et teha kindlaks tema kodakondsus. Küsitlemise kord võidakse kehtestada käesoleva lepingu artiklis 20 sätestatud rakendusprotokollidega.

Artikkel 10

Tõendid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute kohta

1. Käesoleva lepingu artikli 4 lõikes 1 ja artikli 6 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtutingimuste olemasolu saab tõendada käesoleva lepingu 3. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Liikmesriigid ja Armeenia tunnustavad sellist tõendit, ilma et edasine uurimine oleks nõutav.

2. Käesoleva lepingu artikli 4 lõikes 1 ja artikli 6 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtutingimuste olemasolu saab *prima facie* tõendada käesoleva lepingu 4. lisas loetletud mis tahes dokumendiga. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Selliste *prima facie* tõendite esitamisel peavad liikmesriigid ja Armeenia tagasivõtutingimusi täidetuks, kui nad ei suuda tõestada vastupidist.

3. Riiki sisenemise, riigis viibimise või elamise ebaseaduslikust tõendatakse asjaomase isiku reisidokumentidega, milles puudub viisa või muu luba taotluse esitanud riigi territooriumil viibimiseks. Taotluse esitanud riigi teade selle kohta, et

asjaomasel isikul ei ole vajalikke reisidokumente, viisat või elamisluba, tõendab *prima facie* samuti ebaseaduslikku riiki sisenemist, riigis viibimist või elamist.

Artikkel 11

Tähtajad

1. Tagasivõtutaotlus tuleb taotlust vastuvõtva riigi pädevale asutusele esitada hiljemalt üheksa kuu jooksul pärast seda, kui taotlust esitava riigi pädev asutus on saanud teada, et kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik ei vasta või enam ei vasta riiki sisenemise, seal viibimise või seal elamise kehtivatele nõuetele. Juhul kui taotlust ei ole võimalik õigeaegselt esitada juriidiliste või praktiliste takistuste tõttu, pikendatakse tähtaega taotlust esitava riigi taotlusele, kuid ainult ajani, mil takistusi enam ei ole.

2. Tagasivõtutaotlusele vastatakse kirjalikult

— kahe tööpäeva jooksul juhul, kui taotlus on esitatud kiirmenetluse raames (artikli 7 lõige 3);

— 12 kalendripäeva jooksul kõikidel muudel juhtudel.

Tähtaega hakatakse arvestama tagasivõtutaotluse kättesaamise kuupäevast. Kui vastust kõnealuse tähtaja jooksul ei saabu, loetakse üleandmine kokkulepituks.

Tagasivõtutaotluse vastuse võib esitada mis tahes sidevahendite kaudu, sh elektrooniliselt.

3. Tagasivõtmisest keeldumise korral tuleb seda kirjalikult põhjendada.

4. Pärast nõusoleku andmist või asjakohasel juhul pärast lõikes 2 sätestatud tähtaegade möödumist antakse kõnealune isik üle kolme kuu jooksul. Taotluse esitanud riigi palvel võib eespool nimetatud tähtaega pikendada aja võrra, mis kulub üleandmise juriidiliste või praktiliste takistuste kõrvaldamiseks.

Artikkel 12

Üleandmise kord ja transpordiliigid

1. Ilma et see piiraks artikli 7 lõike 2 kohaldamist, esitab taotlust esitav riik vähemalt kaks tööpäeva enne isiku üleandmist taotluse saanud riigi pädevatele asutustele kirjaliku teate üleandmise kuupäeva, piiriületuspunkti, saatemeeskonna kasutamise ja üleandmise muude üksikasjade kohta.

2. Üleandmiseks võib kasutada mis tahes transpordivahendit, sealhulgas õhustransporti. Tagasisaatmisel õhustranspordiga ei pea kasutama Armeenia ega liikmesriikide riiklike lennuettevõtjate teenuseid ning see võib toimuda regulaar- või tsarterlennuga.

Saatemeeskonnaga tagasisaatmise korral ei pea saatemeeskond koosnema ainult taotluse esitanud riigi volitatud isikutest, tingimusel et neid on volitanud Armeenia või mõni liikmesriik.

3. Kui üleandmisel kasutatakse õhustransporti, vabastatakse võimalik saatemeeskond viisanõudest.

Artikkel 13

Eksikombel tagasivõtmine

Taotluse esitanud riik võtab taotluse saanud riiki tagasivõetud isiku tagasi, kui kuue kuu jooksul pärast asjaomase isiku üleandmist selgub, et isik ei vasta käesoleva lepingu artiklites 3–6 sätestatud nõuetele.

Sellisel juhul kohaldatakse käesoleva lepingu menetlussätteid *mutatis mutandis* ning edastatakse kogu olemasolev teave tagasivõetava isiku isikusamasuse ja kodakondsuse kohta.

IV JAGU

TRANSIIT

Artikkel 14

Põhimõtted

1. Liikmesriigid ja Armeenia peaksid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasisaatmisel kasutama transiiti ainult juhul, kui neid isikuid ei saa sihtriiki otse tagasi saata.

2. Armeenia lubab liikmesriigi taotluse korral kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute transiiti ning liikmesriik lubab Armeenia taotluse korral kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute transiiti juhul, kui on tagatud edasisõit muudes võimalikes transiidiriikides ja tagasivõtmine sihtriigi poolt.

3. Armeenia ja liikmesriik võivad transiidist keelduda järgmistel juhtudel:

a) kui kolmanda riigi kodanikku või kodakondsuseta isikut ohustab sihtriigis või muus transiidiriigis piinamine või ebainimlik või alandav kohtlemine või karistus või surmanuhtlus või tagakiusamine rassi, usu, rahvuse, teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumise või poliitiliste vaadete tõttu või

b) kui kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule kavatsetakse määrata taotluse saanud riigis või muus transiitriigis kriminaalkaristus või

c) rahvatervise, riigi julgeoleku, avaliku korra või taotluse saanud riigi muude riiklike huvidega seotud põhjustel.

4. Armeenia ja liikmesriik võivad väljaantud loa tühistada, kui hiljem ilmnevad või selguvad käesoleva artikli lõikes 3 osutatud transiiti takistavad asjaolud või kui edasisõit võimalikes transiitriikides või tagasivõtmise sihtriigis ei ole enam tagatud. Sel juhul võtab taotluse esitanud riik vajaduse korral kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku viivitamata tagasi.

Artikkel 15

Transiidimenetlus

1. Taotluse saanud riigi pädevale asutusele tuleb esitada kirjalik transiiditaotlus, mis sisaldab järgmist teavet:

- a) transiidi liik (õhu-, maismaa- või meretransport), võimalikud muud transiidiriigid ja kavandatud sihtriik;
- b) andmed asjaomase isiku kohta (nt eesnimi, perekonnanimi, sünninimi, muud kasutatud nimed, nimed, mille all isikut tuntakse või tema varjunimed, sünniaeg, sugu ja võimaluse korral sünnikoht, kodakondsus, keel, reisidokumendi liik ja number);
- c) kavandatav piiriületuspunkt, üleandmisaeg ja saatemeeskonna kasutamine;
- d) avaldus selle kohta, et taotluse esitanud riigi arvates on artikli 14 lõikes 2 sätestatud tingimused täidetud ning keeldumiseks artikli 14 lõike 3 alusel ei ole põhjust.

Transiiditaotluse ühtne vorm on esitatud käesoleva lepingu 6. lisas.

Transiiditaotluse võib esitada mis tahes sidevahendite kaudu, sh elektrooniliselt.

2. Taotluse saanud riik teavitab taotluse esitanud riiki kolme tööpäeva jooksul pärast taotluse saamist kirjalikult riiki lubamisest, kinnitades piiriületuspunkti ja kavandatud riiki lubamise aja, või teavitab teda riiki lubamisest keeldumisest ja sellise keeldumise põhjustest. Kui vastust ei saabu kolme tööpäeva jooksul, loetakse transiit kokkulepituks.

Transiiditaotluse vastuse võib esitada mis tahes sidevahendite kaudu, sh elektrooniliselt.

3. Kui transiidiks kasutatakse õhustransporti, vabastatakse tagasivõetav isik ja võimalik saatemeeskond kohustusest taotleda lennujaama transiidiviisat.

4. Taotluse saanud riigi pädevad asutused aitavad vastastikku konsulteerides transiidile kaasa, eelkõige teostades kõnealuste isikute üle järelevalvet ja luues selleks sobilikud tingimused.

5. Isikute transiitvedu tehakse 30 päeva jooksul pärast taotlust rahuldava vastuse saamist.

V JAGU

KULUD

Artikkel 16

Transpordi- ja transiidikulud

Ilma et see piiraks pädevate asutuste õigust nõuda tagasivõetavalt isikult või kolmandatelt isikutelt tagasi tagasivõtmisega seotud kulud, kannab taotluse esitanud riik käesoleva lepingu kohased tagasivõtmise ja transiitvedude transpordikulud lõpliku sihtriigi piirini.

VI JAGU

ANDMEKAITSE JA SEOS MUUDE RAHVUSVAHELISTE KOHUSTUSTEGA

Artikkel 17

Andmekaitse

Isikuandmeid edastatakse üksnes siis, kui see on vajalik selleks, et Armeenia või liikmesriigi pädevad asutused saaksid käesolevat lepingut rakendada. Isikuandmete töötlemisel ja kasutamisel kohaldatakse igal konkreetsel juhul Armeenia riigisiseseid õigusakte ja juhul kui vastutav andmetöötaja on liikmesriigi pädev asutus, kohaldatakse direktiivi 95/46/EÜ ning nimetatud direktiivi alusel vastuvõetud selle liikmesriigi riigisiseseid õigusakte. Lisaks kohaldatakse järgmisi põhimõtteid:

- a) isikuandmeid töödeldakse õiglaselt ja seaduslikult;
- b) isikuandmeid kogutakse ainult käesoleva lepingu täpselt kindlaksmääratud, selge ja õiguspärase rakendamise eesmärgil ning edastav asutus ja vastuvõttev asutus ei tohi neid täiendavalt töödelda viisil, mis on vastuolus nimetatud eesmärgiga;
- c) isikuandmed peavad olema piisavad ja asjakohased ega tohi ületada selle otstarbe piire, mille tarvis neid kogutakse ja/või hiljem töödeldakse. Edastada võib ainult järgmisi isikuandmeid:
 - üleantava isiku andmed (nt eesnimed, perekonnanimed, võimalikud varasemad nimed, muud kasutatud nimed või nimed, mille all isikut tuntakse või tema varjunimed, sugu, perekonnaseis, sünniaeg ja -koht, praegune ja mis tahes varasem kodakondsus),
 - pass, isikutunnistus või autojuhiluba (number, kehtivusaeg, väljaandmise kuupäev, väljaandev asutus, väljaandmise koht),

— peatuskohad ja marsruudid,

— muu teave, mis on vajalik üleantava isiku isikusamasuse tuvastamiseks või tagasivõtunõuete kindlakstegemiseks käesoleva lepingu kohaselt;

- d) isikuandmed peavad olema täpsed ja vajaduse korral ajakohastatud;
- e) isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjektide tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärgiga;
- f) nii andmeid edastav kui ka neid vastuvõttev asutus võtab kõik mõistlikud meetmed, et tagada asjakohasel juhul isikuandmete parandamine, kustutamine või blokeerimine juhul, kui nende töötlemine ei vasta käesoleva artikli sätetele, eelkõige seetõttu, et need andmed ei ole piisavad, asjakohased, täpsed või nende maht on suurem, kui on vajalik töötlemise eesmärgi saavutamiseks. See hõlmab ka teise lepinguosalise teavitamist igasugusest parandamisest, kustutamisest või blokeerimisest;
- g) taotluse esitamise korral teavitab vastuvõttev asutus edastavat asutust edastatud andmete kasutamisest ja sellise tegevuse tulemustest;
- h) isikuandmeid võib edastada ainult pädevatele asutustele. Andmete edastamiseks muudele asutustele on vajalik edastava asutuse eelnev nõusolek;
- i) edastavad ja vastuvõtavad asutused on kohustatud isikuandmete edastamise ja vastuvõtmise kirjalikult registreerima.

Artikkel 18

Seos muude rahvusvaheliste kohustustega

1. Käesoleva lepinguga ei piirata liidu, liikmesriikide ega Armeenia õigusi, kohustusi ega vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest, kaasa arvatud konventsioonidest, mille osalised nad on, eelkõige artiklis 2 nimetatud rahvusvahelistest õigusaktidest, ja:

— varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramist käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;

— väljaandmist ja transiiti käsitlevatest rahvusvahelistest konventsioonidest;

— mitmepoolsetest rahvusvahelistest konventsioonidest ja lepingutest välisriikide kodanike tagasivõtmise kohta.

2. Käesolevas lepingus sätestatu ei takista isiku tagasisaatmist muude ametlike või mitteametlike kokkulepete alusel.

VII JAGU

RAKENDAMINE JA KOHALDAMINE

Artikkel 19

Tagasivõtmise ühiskomitee

1. Lepinguosalisel annavad teineteisele vastastikust abi käesoleva lepingu kohaldamisel ja tõlgendamisel. Lepinguosalisel moodustavad tagasivõtu ühiskomitee (edaspidi „ühiskomitee“), mille ülesanne on eelkõige:

- a) jälgida käesoleva lepingu kohaldamist ja vahetada sellekohast teavet, v.a isikuandmeid;
- b) lahendada lepingu tõlgendamisel või kohaldamisel tekkivaid küsimusi;
- c) otsustada käesoleva lepingu ühtseks kohaldamiseks vajaliku korra üle;
- d) vahetada regulaarselt teavet rakendusprotokollide kohta, mida on koostanud liikmesriigid ja Armeenia vastavalt artiklile 20;
- e) soovitada muudatusi käesolevasse lepingusse ja selle lisadesse.

2. Ühiskomitee otsused on lepinguosalistele siduvad.

3. Ühiskomitee moodustatakse liidu ja Armeenia esindajatest.

4. Ühiskomitee koguneb vajaduse korral ühe lepinguosalise taotlusel.

5. Ühiskomitee kehtestab oma töökorra.

Artikkel 20

Rakendusprotokollid

1. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu vahetut kohaldatavust, koostavad Armeenia ja liikmesriik liikmesriigi või Armeenia taotlusel rakendusprotokolli, milles muu hulgas esitatakse eeskirjad järgmise kohta:

a) pädevate asutuste ja piiripunktide määramine ja kontaktandmete vahetamine;

b) saatemeeskonnaga tagasisaatmise, sealhulgas kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute saatemeeskonnaga toimuva transiidi tingimused;

c) täiendavad vahendid ja dokumendid lisaks käesoleva lepingu 1.–4. lisas loetletutele;

d) kiirmenetluse käigus tagasivõtmise üksikasjad;

e) küsitlemise kord.

2. Lõikes 1 osutatud rakendusprotokollid jõustuvad alles pärast seda, kui nendest on teatatud artiklis 19 osutatud tagasivõtu ühiskomiteele.

3. Armeenia nõustub rakendama ühe liikmesriigiga koostatud rakendusprotokolli mis tahes sätet ka suhtes mis tahes teise liikmesriigiga, kui viimane seda taotleb. Liikmesriigid nõustuvad rakendama ühe liikmesriigi sõlmitud rakendusprotokolli mis tahes sätet suhtes Armeeniaga, kui viimane seda taotleb ning kui liikmesriikidel on praktiliselt võimalik neid sätteid kohaldada.

Artikkel 21

Seos liikmesriikidega sõlmitud kahepoolsete tagasivõtulepingute või kokkulepetega

Riigis loata elavate isikute tagasivõtmisel on käesolev leping ülimuslik mis tahes kahepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis on sõlmitud või sõlmitakse artikli 20 kohaselt üksikute liikmesriikide ning Armeenia vahel, juhul kui viimase sätted ei ole kooskõlas käesoleva lepinguga.

VIII JAGU

LÕPPSÄTTED

Artikkel 22

Territoriaalne kohaldatavus

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning Armeenia territooriumi suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Suurbritannia ja Põhjaliri Ühendkuningriigi ja Iirimaa territooriumil ainult Euroopa Liidu poolt Armeeniale edastatud sellekohase teate alusel. Käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi territooriumil.

Artikkel 23

Jõustumine, kehtivusaeg ja lõpetamine

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev leping jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil viimane lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele, et lõikes 1 nimetatud menetlus on lõpule viidud.

3. Käesolevat lepingut kohaldatakse Suurbritannia ja Põhjaliri Ühendkuningriigi ning Iirimaa suhtes artikli 22 lõikes 2 nimetatud teate edastamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

4. Käesolev leping on sõlmitud määramata ajaks.

5. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul. Muudatused koostatakse eraldi protokollidena, mis moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa ning mis jõustuvad kooskõlas käesolevas artiklis sätestatud menetlustega.

6. Kumbki lepinguosaline võib teist lepinguosalist ametlikult teavitades ja artiklis 19 nimetatud komiteega eelnevalt konsulteerides täielikult või osaliselt ajutiselt peatada käesoleva lepingu rakendamise. Lepingu rakendamise peatamine jõustub kaks päeva pärast kõnealuse teate edastamist.

7. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu üles öelda, teatades sellest ametlikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel teatamise kuupäevast.

Artikkel 24

Lisad

Lisad 1–6 on käesoleva lepingu lahutamatud osad.

Käesolev leping on koostatud kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta aprillikuu ühksateistkümnendal päeval Brüsselis kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja armeenia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Եվրոպական Միության կողմից




За Република Армения
 Por la República de Armenia
 За Arménskou republiku
 For Republikken Armenien
 Für die Republik Armenien
 Armeenia Vabariigi nimel
 Για της Δημοκρατίας της Αρμενίας
 For the Republic of Armenia
 Pour la République d'Arménie
 Per la Repubblica di Armenia
 Armēnijas Republikas vārdā –
 Armēnijos Respublikos vardu
 Örmény Köztársaság részéről
 Ghall-Repubblika tal-Armenja
 Voor de Republiek Armenië
 W imieniu Republiki Armenii
 Pela República da Arménia
 Pentru Republica Armenia
 Za Arménsku republiku
 Za Republiko Armenijo
 Armenian tasavallan puolesta
 För Republiken Armenien
 Հայաստանի Հանրապետության կողմից



1. LISA

KODAKONDSUST TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(Artikli 3 lõige 1, artikli 5 lõige 1 ja artikli 9 lõige 1)

- pass (kodaniku pass, diplomaatiline pass, teenistuspass, rühmapass ja asenduspass, kaasa arvatud lapse pass);
- mis tahes liiki isikutunnistus (sealhulgas tähtajaline ja ajutine);
- kodakondsuse tunnistus ja muud ametlikud dokumendid, milles on märgitud isiku kodakondsus või sellele selgelt viidatud.

2. LISA

KODAKONDSUST PRIMA FACIE TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITATAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(Artikli 3 lõige 1, artikli 5 lõige 1 ja artikli 9 lõige 2)

- 1. lisa loetletud dokumendid, mille kehtivusaja lõpust on möödunud üle kuue kuu;
- käesoleva lepingu 1. lisa loetletud dokumentide koopiad;
- juhiluba või selle koopia;
- sünnitunnistus või selle koopia;
- töötõend või selle koopia;
- tunnistajate ütlused;
- asjaomase isiku antud seletused ja keel, mida ta räägib, sealhulgas kui see on tuvastatud ametliku testi tulemusena;
- muud dokumendid, mille abil võib tõendada asjaomase isiku kodakondsust;
- sõrmejäljed;
- taotluse saanud riigi välja antud reisiluba;
- sõjaväelase teenistusraamat ja sõjaväelase isikutunnistus;
- meremehe teenistusraamat ja kapteni teenistuskaart;
- viisainfosüsteemis teostatud otsingu tulemusel saadud isikusamasuse kinnitus⁽¹⁾;
- viisainfosüsteemi mitte kasutava liikmesriigi puhul selle liikmesriigi viistaotlusedokumentide alusel saadud isikusamasuse kinnitus.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuli 2008. aasta määrus (EÜ) nr 767/2008, mis käsitleb viisainfosüsteemi (VIS) ja liikmesriikidevahelist teabevahetust lühiajaliste viisade kohta (VIS määrus) (ELT L 218, 13.8.2008, lk 60).

3. LISA

KOLMANDATE RIIKIDE KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTUTINGIMUSTELE VASTAMIST TÕENDAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(Artikli 4 lõige 1, artikli 6 lõige 1 ja artikli 10 lõige 1)

- taotluse saanud riigi välja antud viisa ja/või elamisluba,
- asjaomase isiku reisidokumendis olevad saabumis/lahkumistemplid või samalaadsed märged või saabumise/lahkumise muud tõendid (nt fotod).

4. LISA

KOLMANDATE RIIKIDE KODANIKE JA KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTUTINGIMUSTELE VASTAMIST PRIMA FACIE TÕENDAVATE DOKUMENTIDE ÜLDLOETELU

(Artikli 4 lõige 1, artikli 6 lõige 1 ja artikli 10 lõige 2)

- pärast taotluse esitanud riigi territooriumile sisenemist toimunud asjaomase isiku kinnipidamise koha ja muude asjaolude kirjeldus, mille on esitanud kõnealuse riigi ametiasutused;
- rahvusvahelise organisatsiooni (nt ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Amet) esitatud teave isiku isikusamasuse ja/või isiku territooriumil viibimise kohta;
- pereliikmete, reisikaaslaste jt kinnitus või selgitused teabe kohta;
- asjaomase isiku ütlused;
- sõrmejäljed;
- dokumendid, tõendid ja arved (nt hotelliarve, arsti või hambaarsti vastuvõtukaart, avalik-õiguslike või eraasutuste sissepääsukaardid, autorendilepingud, krediitkaardikviitungid jne), millest nähtub selgelt, et asjaomane isik elas taotluse saanud riigi territooriumil;
- nimeline pilet ja/või lennu-, rongi-, bussi- või laevareisijate nimekiri, mis näitab asjaomase isiku viibimist ja tema marsruuti taotluse saanud riigi territooriumil;
- teave, mis tõendab, et asjaomane isik on kasutanud kulleri- või reisibüroo teenuseid;
- ametlikud ütlused, mida on muu hulgas andnud piirivalveametnikud ja muud tunnistajad, kes võivad tunnistada, et asjaomane isik ületas piiri;
- kohtu- või haldusmenetluse käigus asjaomase isiku antud ametlik seletus.

5. LISA



[Armeenia Vabariigi vapp]

.....

 (Taotlust esitava asutuse nimetus)

.....
 (Kuupäev ja koht)

Viide:
 Kellele

.....

 (Taotlust vastu võtva asutuse nimetus)

- KIIRMENETLUS (artikli 7 lõige 3)
 KÜSITLUSTAOTLUS (artikli 9 lõige 3)

TAGASIVÕTUTAOTLUS

vastavalt [kuupäev] sõlmitud Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepingu artiklile 8

A. ISIKUANDMED

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

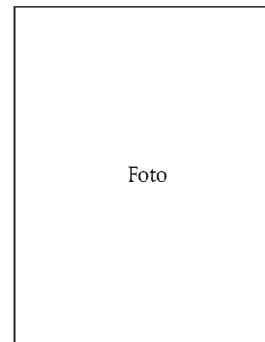
.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Perekonnaseis: abielus vallaline lahutatud lesk

Kui isik on abielus: abikaasa nimi



Foto

Laste nimed ja vanused (kui on lapsi)

.....

.....

.....

8. Viimane elukoht taotlust esitavas riigis:

.....

B. ABIKAASA ISIKUANDMED (ABIELUS ISIKU PUHUL)

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

C. LASTE ISIKUANDMED (KUI ON LAPSI)

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünniaeg ja -koht:

.....

3. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

4. Kodakondsus ja keel:

.....

D. ÜLEANTAVA ISIKUGA SEOTUD ERILISED ASJAOLUD

1. Tervislik seisund

(nt eriarstiabi vajalikkus, nakkushaiguse ladinakeelne nimetus):

.....

2. Märge isiku erilise ohtlikkuse kohta

(nt kahtlustatav raskes kuriteos, agressiivne käitumine):

.....

E. LISATUD TÕENDAVAD DOKUMENDID

1.

(passi number)

.....

(väljaandmise kuupäev ja koht)

.....

(väljaandnud asutus)

.....

(kehtivusaja lõpp)

- | | |
|---|--|
| 2.
(isikutunnistuse number)
.....
(väljaandnud asutus) |
(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....
(kehtivusaja lõpp) |
| 3.
(juhiloa number)
.....
(väljaandnud asutus) |
(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....
(kehtivusaja lõpp) |
| 4.
(muu ametliku dokumendi number)
.....
(väljaandnud asutus) |
(väljaandmise kuupäev ja koht)
.....
(kehtivusaja lõpp) |

F. MÄRKUSED

.....
.....
.....

.....
(Allkiri) (Pitsser/templijäljend)

6. LISA



[Armeenia Vabariigi vapp]

.....

 (Taotlust esitava asutuse nimetus)

.....
 (Kuupäev ja koht)

Viide:

.....
 Kellele

 (Taotlust vastu võtva asutuse nimetus)

TRANSIIDITAOTLUS

vastavalt [kuupäev] sõlmitud Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepingu artiklile 15

A. ISIKUANDMED

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed, nimed, mille all isikut tuntakse ja tema varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Reisidokumendi liik ja number:

.....



Foto

B. TRANSIIT

1. Transiidi liik

 lennutransport maismaatransport meretransport

2. Sihtriik

.....

3. Muud võimalikud transiidiriigid:

.....

4. Kavandatud piiripunkt, üleandmise kuupäev ja aeg, võimalik saatemeeskond

.....

.....

.....

5. Sissepääs teistesse transiidiriikidesse ja sihtriiki on tagatud

(artikli 13 lõige 2)

jah

ei

6. Teave transiidist keeldumise põhjuste kohta:

(artikli 13 lõige 3)

jah

ei

C. MÄRKUSED

.....

.....

.....

.....

.....

(Allkiri) (Pitser/templijäljend)

Ühisdeklaratsioon artikli 3 lõike 3 ja artikli 5 lõike 3 kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse, et Armeenia Vabariigi ja liikmesriikide kodakondsuseaduste kohaselt ei ole võimalik Euroopa Liidu ega Armeenia Vabariigi kodanikult kodakondsust ära võtta.

Lepinguosalised lepivad kokku, et konsulteerivad üksteisega õigeaegselt, kui nimetatud õiguslik olukord peaks muutuma.

Ühisdeklaratsioon Islandi Vabariigi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Islandi Vabariigi vahelisi tihedaid suhteid, eelkõige neid, mis tulenevad 18. mai 1999. aasta lepingust, mis käsitleb nimetatud riigi osalemist Schengeni *acquis'* sätete rakendamises, kohaldamises ja edasiarendamises. Seepärast on asjakohane, et Armeenia sõlmib Islandi Vabariigiga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1059/2013,

29. oktoober 2013,

milles käsitletakse *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistise lubamist nuumveiste söödalisisandina ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 492/2006 (loa omanik Prosol SpA)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

komisjoni määrusega (EÜ) nr 896/2009, ⁽⁴⁾ lüpsilehmade ja hobuste puhul komisjoni määrusega (EL) nr 1119/2010 ⁽⁵⁾ ning võõrutatud põrsaste puhul komisjoni määrusega (EL) nr 170/2011 ⁽⁶⁾.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1831/2003 loomasöötares kasutatavate söödalisisandite kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruses (EÜ) nr 1831/2003 on sätestatud loomasöötares kasutatavate söödalisisandite lubade andmise kord ning selliste lubade andmise alused ja menetlused. Kõnealuse määruse artikliga 10 on ette nähtud nõukogu direktiivi 70/524/EMÜ ⁽²⁾ alusel lubatud söödalisisandite ümberhindamine.

(2) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 492/2006 ⁽³⁾ anti direktiivi 70/524/EMÜ kohaselt tähtjatu luba kasutada nuumveiste puhul *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistist söödalisisandina. Vastavalt määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõike 1 punktile b kanti see valmistis hiljem olemasoleva tootena söödalisisandite registrisse.

(3) *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistise kasutamine oli kümneks aastaks lubatud ka emiste puhul

(4) Määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõike 2 alusel ja koostoimes kõnealuse määruse artikliga 7 on esitatud kõnealuse valmistise kui nuumveiste söödalisisandi ümberhindamise taotlus, milles taotletakse kõnealuse söödalisisandi klassifitseerimist söödalisisandite kategooriasse „zootehnilised lisandid“. Taotlusele on lisatud määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 7 lõikes 3 nõutud andmed ja dokumendid.

(5) Euroopa Toiduohutusamet (edaspidi „toiduohutusamet“) jõudis oma 13. märtsi 2013. aasta arvamuses ⁽⁷⁾ järeldusele, et kavandatud kasutustingimuste korral ei avalda *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistis kahjulikku mõju loomade ja inimeste tervisele ega keskkonnale ning et selle kasutamine parandab lõplikku kehakaalu, söödaväärindust ja kaalu keskmist päevast juurdekasvu. Toiduohutusameti arvates ei ole vajadust turustamisjärgse järelevalve erinõuete järele. Toiduohutusamet kinnitas ka määruse (EÜ) nr 1831/2003 kohaselt asutatud referentlabori aruande söödas sisalduva söödalisisandi analüüsi meetodi kohta.

(6) *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistise hindamine näitab, et määruse (EÜ) nr 1831/2003 artiklis 5 sätestatud tingimused loa andmiseks on täidetud. Seepärast tuleks anda luba kõnealuse valmistise kasutamiseks käesoleva määruse lisas esitatud tingimustel.

⁽¹⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 29.

⁽²⁾ Nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, söödalisisandite kohta (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1).

⁽³⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 492/2006, 27. märts 2006, teatavate söödalisisandite ajutiste ja alaliste kasutuslubade kohta (ELT L 89, 28.3.2006, lk 6).

⁽⁴⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 896/2009, 25. september 2009, milles käsitletakse söödalisisandi *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 uue kasutusviisi lubamist emiste söödas (loa omanik Prosol S.p.A.) (ELT L 256, 29.9.2009, lk 6).

⁽⁵⁾ Komisjoni määrus (EL) nr 1119/2010, 2. detsember 2010, milles käsitletakse *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 lubamist lüpsilehmade ja hobuste söödalisisandina ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1520/2007 (loa omanik Prosol SpA) (ELT L 317, 3.12.2010, lk 9).

⁽⁶⁾ Komisjoni määrus (EL) nr 170/2011, 23. veebruar 2011, milles käsitletakse *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 lubamist (võõrutatud) põrsaste söödalisisandina ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1200/2005 (loa omanik Prosol SpA) (ELT L 49, 24.2.2011, lk 8).

⁽⁷⁾ EFSA Journal (2013); 11 (4): 3174.

- (7) Määruse (EÜ) nr 1831/2003 alusel uue loa andmise tõttu tuleb määrusest (EÜ) nr 492/2006 välja jätta *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 valmistist käsitlevad sätted. Määrust (EÜ) nr 492/2006 tuleks seepärast vastavalt muuta.
- (8) Kuna ohutusnõuded ei eelda loa tingimuste muudatuste viivitamatut kohaldamist, on asjakohane näha ette üleminekuperiood, et huvitatud isikud saaksid teha ettevalmistusi loa andmisest tulenevate uute nõuete täitmiseks.
- (9) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Lisas nimetatud valmistist, mis kuulub söödalisandite kategooriasse „zootehnilised lisandid” ja funktsionaalrühma „soolestiku

mikrofloorat tasakaalustavad ained”, lubatakse kasutada söödalisandina loomasöötades kõnealusel lisas esitatud tingimustel.

Artikkel 2

Määruse (EÜ) nr 492/2006 II lisast jäetakse välja kanne E 1710, söödalisand: *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885.

Artikkel 3

Lisas nimetatud valmistist ja seda valmistist sisaldavat sööta, mis on toodetud ja märgistatud enne 19. maid 2014 kooskõlas enne 19. novembrit 2013 kohaldatavate eeskirjadega, võib jätkuvalt turule viia ja kasutada olemasolevate varude ammen- dumiseni.

Artikkel 4

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Loa omanik	Söödalisand	Koostis, keemiline valem, kirjeldus, analüüsimeetod	Loomaliik või -kateooria	Vanuse ülempiir	Miinimumsi-saldus	Maksimumsi-saldus	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
						Kolonoid moodustavate osakeste (CFU) arv täissööda kilogrammi kohta, mille niiskusesisaldus on 12 %			
Zootehniliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: soolestiku mikrofloorat tasakaalustavad ained									
4b1710	Prosol S.p.A	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885	<p>Söödalisandi koostis</p> <p>Valmistis <i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885, mis sisaldab pulbrit: 1×10^9 CFU/g söödalisandit tahkel kujul</p> <p>Toimeaine kirjeldus</p> <p><i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885 elujõulised rakud</p> <p>Analüüsimeetod ⁽¹⁾</p> <p>Arvu määramine: süviskülvimeetod, kasutades klooramfenikool-glükoos-pärmiekstrakti agarit (EN15789:2009)</p> <p>Identifitseerimine: polümeraasi ahelreaktsioon</p>	Nuum-kari	—	4×10^9	—	<p>1. Söödalisandi ja eelsegu kasutamishistetes märkida säilitustingimused ja granuleerimispiisvus.</p> <p>2. Söödalisandi väiksem soovitatav sisaldus looma kohta päevas: $3,6 \times 10^{10}$ CFU.</p> <p>3. Kasutajate ohutus: käitlemisel kasutada kaitseprille ja kindaid.</p>	19. november 2023

⁽¹⁾ Analüüsimeetodite andmed on kättesaadavad referentlabori veebilehel: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1060/2013,

29. oktoober 2013,

milles käsitletakse bentoniidi lubamist kõikide loomaliikide söödalisandina

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1831/2003 loomasöötades kasutatavate söödalisandite kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 1831/2003 on sätestatud loomasöötades kasutatavate söödalisandite lubade andmise kord ning selliste lubade andmise alused ja menetlused. Määruse artikliga 10 on ette nähtud nõukogu direktiivi 70/524/EMÜ ⁽²⁾ alusel lubatud söödalisandite ümberhindamine.
- (2) Kooskõlas direktiiviga 70/524/EMÜ anti komisjoni direktiiviga 82/822/EMÜ ⁽³⁾ bentoniidile tähtajatu luba sideainete, paakumisvastaste ainete ja koagulantide rühma kuuluva söödalisandina kasutamiseks kõikide loomaliikide puhul. Vastavalt määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõike 1 punktile b kanti see söödalisand seejärel söödalisandite registrisse kui olemasolev toode.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõike 2 alusel ja koostoimes nimetatud määruse artikliga 7 on esitatud taotlus bentoniidi ümberhindamiseks kõigi loomaliikide söödalisandina sideaine ja paakumisvastase ainega ning nimetatud määruse artikli 7 alusel uue kasutuselevõtuloo taotlus kõigi loomaliikide puhul ainega, mis tõkestab radionukliididest põhjustatud saastatust. Lisaks esitati kooskõlas määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikliga 7 uue loa taotlus bentoniidi kasutamiseks kõigi loomaliikide

puhul ainega, mis vähendab söödas mükotoksiinidest põhjustatud saastatust. Nendes taotlustes soovitakse, et kõnealune söödalisand klassifitseeritaks söödalisandite kategooriasse „tehnoloogilised lisandid”, ja neile olid lisatud dokumendid ja andmed, nagu on nõutud määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 7 lõikes 3.

- (4) Euroopa Toiduohutusamet (edaspidi „toiduohutusamet”) jõudis oma 2. veebruari 2011. aasta, ⁽⁴⁾ 14. juuni 2011. aasta ⁽⁵⁾ ja 14. juuni 2012. aasta ⁽⁶⁾ arvamustes järeldusele, et kavandatud kasutustingimustes ei avalda bentoniit kahjulikku mõju loomatervisele, inimeste tervisele ega keskkonnale ning et see võib kõikide loomaliikide puhul olla tõhus sideainena ja paakumisvastase aine ning ainega, mis tõkestab radionukliididest põhjustatud saastatust. Samuti jõuti järeldusele, et bentoniit võib olla tõhus aflatoksiini siduv aine lüpsilehmade puhul ja et seda järeldust võib laiendada kõikidele mäletsejalistele. Toiduohutusameti arvates ei ole vajadust turustamisjärgse järelevalve erinõuete järele. Toiduohutusamet kinnitas ka määruse (EÜ) nr 1831/2003 kohaselt asutatud referentlabori aruande söödas sisalduva söödalisandi analüüsimetodi kohta.
- (5) Kuna esitatud *in vitro* uuringud vastavad komisjoni määruses (EÜ) nr 429/2008, ⁽⁷⁾ eelkõige II lisa punktis 4 ja III lisa punktis 1.4, sätestatud tingimustele, mille alusel tõendatakse tehnoloogiliste lisandite efektiivsust, ning tunnustati, et nende uuringutega saab selgelt tõendada aflatoksiini B1 (Afb) sidumist, ja lisaks sellele määratleti aflatoksiin B1-ga piirduv sidumisvõime bentoniidi iseloomuliku omadusena, võib järeldust efektiivsuse kohta ainega, mis vähendab sööda saastumist mükotoksiinidega, pidada piisavaks, et laiendada selle kasutamist kodulindudele ja sigadele.
- (6) Bentoniidi hindamine näitab, et määruse (EÜ) nr 1831/2003 artiklis 5 sätestatud tingimused kasutamiseks on täidetud. Seepärast tuleks anda luba kõnealuse lisandi kasutamiseks käesoleva määruse lisades esitatud tingimustel.

⁽¹⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 29.

⁽²⁾ Nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, söödalisandite kohta (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1).

⁽³⁾ Neljakümne esimene komisjoni direktiiv 82/822/EMÜ, 19. november 1982, millega muudetakse nõukogu direktiivi 70/524/EMÜ, mis käsitleb söödalisandeid (EÜT L 347, 7.12.1982, lk 16).

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2011); 9 (2): 2007.

⁽⁵⁾ EFSA Journal (2011); 9 (6): 2276.

⁽⁶⁾ EFSA Journal (2012); 10 (7): 2787.

⁽⁷⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 429/2008, 25. aprill 2008, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1831/2003 rakendamise üksikasjalike eeskirjade kohta seoses taotluste koostamise ja esitamise ning söödalisandite hindamise ja lubamisega (ELT L 133, 22.5.2008, lk 1).

- (7) Kuna ohutusnõuded ei eelda bentoniidi sideainena ja paakumisvastase ainega kasutamise loa tingimuste muudatuste viivitamatut kohaldamist, on asjakohane näha ette üleminekuperiood, et huvitatud isikud saaksid teha ettevalmistusi loa andmisest tulenevate uute nõuete täitmiseks.
- (8) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Lisades kirjeldatud bentoniiti, mis kuulub söödalisandite kategooriasse „tehnoloogilised lisandid” ja funktsionaalrühmadesse „ained, mis vähendavad sööda saastumist mükotoksiinidega”,

„sideained”, „paakumisvastased ained” ja „ained radionukliidide põhjustatud saaste tõkestamiseks”, lubatakse kasutada söödalisandina loomasöödas vastavalt neis lisades sätestatud tingimustele.

Artikkel 2

II lisas kirjeldatud lisandit, mis kuulub funktsionaalrühma „sideained” ja „paakumisvastased ained”, ning kõnealust lisandit sisaldavat sööta, mis on toodetud ja märgistatud enne 19. novembrit 2015 kooskõlas enne 19. novembrit 2013 kohaldatud eeskirjadega, võib jätkuvalt turule viia ja kasutada olemasolevate varude ammendumiseni.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Söödalisand	Keemiline valem, kirjeldus, analüüsimetod	Loomaliik või -kategooria	Vanuse ülempiir	Miinumissaldus	Maksimumsaldus	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
					mg/kg täissöödas, mille niiskusesisaldus on 12 %			
Tehnoloogiliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: ained, mis vähendavad sööda saastumist mükotoksiinidega: aflatoksiin B1								
1m558	Bentoniit	<p><i>Söödalisandi koostis</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 70 % smektiiti (dioktaeedri-line montmorilloniit)</p> <p><i>Toimeaine kirjeldus</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 70 % smektiiti (dioktaeedri-line montmorilloniit)</p> <p>< 10 % opaali ja päevakivi</p> <p>< 4 % kvartsi ja kaltsiiti</p> <p>Aflatoksiin B1 sidumisvõime üle 90 %</p> <p><i>Analüüsimetod</i> ⁽¹⁾</p> <p>Bentoniidi määramiseks söödalisandis: röntgenikiirte difraktsioon (XRD).</p> <p>Selleks, et määrata, kui tugevasti söödalisand seob aflatoksiini: tehakse adsorptsiooni uuring puhverlahuses pH 5,0 juures aflatoksiin B1 kontsentratsiooniga 4 mg/l ja söödalisandi kontsentratsiooniga 0,02 % (w/v).</p>	Mäletsejalised Kodulinnuliha Sead	—		20 000	<p>1. Kasutusjuhendisse tuleb märkida:</p> <ul style="list-style-type: none"> — „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos makroliididega“; — kodulindude puhul: „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos robenidiiniga“. <p>2. Kodulindude puhul: samaaegne kasutamine muude koktsidiostaatikumidega kui robenidiin on vastunäidustatud, kui bentoniidi tase täissöödas on üle 5 000 mg kg kohta.</p> <p>3. Bentoniidi kogusumma ei tohi täissöödas ületada suurimat lubatavat taset 20 000 mg täissööda kg kohta.</p> <p>4. Kõnealuse lisandi kasutamine on lubatud söödas, mis vastab Euroopa Liidu õigusaktide nõuetele söödas leiduvate soovimatute ainete kohta.</p> <p>5. Kasutajate ohutus: käitlemisel kasutada respiraatorit, kaitseprille ja kaitsekindaid.</p>	19. november 2023

⁽¹⁾ Analüüsimetodite üksikasjad on kättesaadavad Euroopa Liidu söödalisandite referentlabori veebilehel järgmisel aadressil: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

II LISA

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Söödalisand	Keemiline valem, kirjeldus, analüüsimeetod	Loomaliik või -kategooria	Vanuse ülempiir	Minimumsisaldus	Maksimumsisaldus	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
					mg/kg täissöödas, mille niiskusesisaldus on 12 %			
Tehnoloogiliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: sideained								
1m558i	Bentoniit	<p><i>Söödalisandi koostis</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p><i>Toimeaine kirjeldus</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p><i>Analüüsimeetod</i> ⁽¹⁾</p> <p>Määramiseks söödalisandis: röntgenikiirte difraktsioon (XRD).</p>	Kõik loomaliigid	—		20 000	<p>1. Kasutusjuhendisse tuleb märkida:</p> <ul style="list-style-type: none"> — „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos makroliididega”; — kodulindude puhul: „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos robenidiiniga”. <p>2. Kodulindude puhul: samaaegne kasutamine muude koktsidiostaatikumidega kui robenidiin on vastunäidustatud, kui bentoniidi tase täissöödas on üle 5 000 mg kg kohta.</p> <p>3. Bentoniidi kogusumma ei tohi täissöödas ületada suurimat lubatavat taset 20 000 mg täissööda kg kohta.</p> <p>4. Kasutajate ohutus: käitlemisel kasutada respiraatorit, kaitseprille ja kaitsekindaid.</p>	19. november 2023
Tehnoloogiliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: paakumisvastased ained								
1m558i	Bentoniit	<p><i>Söödalisandi koostis</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p><i>Toimeaine kirjeldus</i></p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p><i>Analüüsimeetod</i> ⁽¹⁾</p> <p>Määramiseks söödalisandis: röntgenikiirte difraktsioon (XRD).</p>	Kõik loomaliigid	—		20 000	<p>1. Kasutusjuhendisse tuleb märkida:</p> <ul style="list-style-type: none"> — „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos makroliididega”; — kodulindude puhul: „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos robenidiiniga”. 	19. november 2023

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Söödalisand	Keemiline valem, kirjeldus, analüüsimeetod	Loomaliik või -kategooria	Vanuse ülempiir	Miinimumsisaldus	Maksimumsisaldus	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
					mg/kg täissöödas, mille niiskusesisaldus on 12 %			
							<p>2. Kodulindude puhul: samaaegne kasutamine muude koktsidiostaatikumidega kui robenidiin on vastunäidustatud, kui bentoniidi tase täissöödas on üle 5 000 mg kg kohta.</p> <p>3. Bentoniidi kogusumma ei tohi täissöödas ületada suurimat lubatavat taset 20 000 mg täissööda kg kohta.</p> <p>4. Kasutajate ohutus: käitlemisel kasutada respiraatorit, kaitseprille ja kaitsekindaid.</p>	

Tehnoloogiliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: ained radionukliidide põhjustatud saaste tõkestamiseks (^{134/137}Cs)

1m558i	Bentoniit	<p>Söödalisandi koostis</p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p>Toimeaine kirjeldus</p> <p>Bentoniit: ≥ 50 % smektiiti</p> <p>Analüüsimeetod ⁽¹⁾</p> <p>Määramiseks söödalisandis: röntgenikiirte difraktsioon (XRD).</p>	Kõik loomaliigid	—		—	<p>1. Kasutusjuhendisse tuleb märkida:</p> <ul style="list-style-type: none"> — „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos makroliididega”; — kodulindude puhul: „Tuleb vältida samaaegset suukaudset kasutamist koos robenidiiniga”. <p>2. Kodulindude puhul: samaaegne kasutamine muude koktsidiostaatikumidega kui robenidiin on vastunäidustatud, kui bentoniidi tase täissöödas on üle 5 000 mg kg kohta.</p> <p>3. Eri söötade segu bentoniidisisaldus ei tohi täissöödas ületada suurimat lubatavat taset 20 000 mg täissööda kg kohta.</p> <p>4. Söödalisandit võib kasutada radioaktiivse tseesiumiga saastunud söödas, et kontrollida radioaktiivse tseesiumi taset loomades ja nendest saadud toodetes.</p> <p>5. Kasutajate ohutus: käitlemisel kasutada respiraatorit, kaitseprille ja kaitsekindaid.</p>	19. november 2023
--------	-----------	--	------------------	---	--	---	--	-------------------

⁽¹⁾ Analüüsimeetodite üksikasjad on kättesaadavad Euroopa Liidu söödalisandite referentlabori veebilehel järgmisel aadressil: http://irmm.jrc.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1061/2013,

29. oktoober 2013,

milles käsitletakse *Enterococcus faecium* NCIMB 10415-st saadud valmistise lubamist vasikate, kitsetallede, kasside ja koerte söödalisisandina (loa omanik DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional Products Sp. Z o.o.) ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1288/2004

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

söödalisisandina komisjoni määrusega (EÜ) nr 102/2009⁽⁷⁾. Vastavalt määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõike 1 punktile b kanti see valmistis seejärel olemasoleva tootena söödalisisandite registrisse.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1831/2003 loomasöötatavate kasutatavate söödalisisandite kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 1831/2003 on sätestatud loomasöötatavate kasutatavate söödalisisandite lubade andmise kord ning selliste lubade andmise alused ja menetlused. Määruse artikliga 10 on ette nähtud nõukogu direktiivi 70/524/EMÜ⁽²⁾ alusel lubatud söödalisisandite uuesti hindamine.
- (2) *Enterococcus faecium* NCIMB 10415-st saadud valmistisele anti vastavalt direktiivile 70/524/EMÜ tähtajatu luba kasutamiseks vasikate söödalisisandina komisjoni määrusega (EÜ) nr 1288/2004,⁽³⁾ emiste söödalisisandina komisjoni määrusega (EÜ) nr 1200/2005,⁽⁴⁾ pörsaste söödalisisandina komisjoni määrusega (EÜ) nr 252/2006,⁽⁵⁾ nuumsigade söödalisisandina komisjoni määrusega (EÜ) nr 943/2005⁽⁶⁾ ning kasside ja koerte

⁽¹⁾ ELT L 268, 18.10.2003, lk 29.

⁽²⁾ Nõukogu direktiiv 70/524/EMÜ, 23. november 1970, söödalisisandite kohta (EÜT L 270, 14.12.1970, lk 1).

⁽³⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1288/2004, 14. juuli 2004, mis käsitleb teatavate söödalisisandite kasutamise alalist lubamist ja juba loa saanud söödalisisandi uue kasutusviisi ajutist lubamist (ELT L 243, 15.7.2004, lk 10).

⁽⁴⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1200/2005, 26. juuli 2005, mis käsitleb teatavate söödalisisandite kasutamise alalist lubamist ja juba loa saanud söödalisisandi uue kasutusviisi ajutist lubamist (ELT L 195, 27.7.2005, lk 6).

⁽⁵⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 252/2006, 14. veebruar 2006, teatavatele söödalisisandite alalise kasutusloa andmise ja lubatud söödalisisandite uute kasutusviiside ajutise lubamise kohta (ELT L 44, 15.2.2006, lk 3).

⁽⁶⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 943/2005, 21. juuni 2005, teatavate söödalisisandite alalise lubamise kohta (ELT L 159, 22.6.2005, lk 6).

- (3) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 361/2011⁽⁸⁾ on antud kümneks aastaks luba kasutada kõnealust valmistist broilerkanade puhul.

- (4) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 10 lõikele 2 koostoimes kõnealuse määruse artikliga 7 on esitatud taotlus *Enterococcus faecium* NCIMB 10415-st saadud valmistise uuesti hindamiseks vasikate, kasside ja koerte söödalisisandina ning vastavalt kõnealuse määruse artiklile 7 uue kasutusviisi lubamiseks kitsetallede söödalisisandina; ühtlasi taotletakse selles kõnealuse söödalisisandi klassifitseerimist söödalisisandite kategooriasse „zootehnilised lisandid”. Taotlusele olid lisatud määruse (EÜ) nr 1831/2003 artikli 7 lõikes 3 nõutud andmed ja dokumendid.

- (5) Euroopa Toiduohutusamet (edaspidi „toiduohutusamet”) jõudis oma 29. jaanuari 2013. aasta arvamuses⁽⁹⁾ järeldusele, et kavandatud kasutustingimuste korral ei avalda *Enterococcus faecium* NCIMB 10415-st saadud valmistis kahjulikku mõju loomade ja inimeste tervisele ega keskkonnale, et selle kasutamine suurendab tarbe- ja nuumvasikate lõppkaalu ja/või päevast juurdekasvu ning et selle kasutusala võib laiendada ka aretus- ja nuumkitsetalledele. On leidnud kinnitust ka see, et valmistisel on kasulik mõju koeretele, kuna see suurendab koera soolestikus või seerumis IgA sisaldust. Toiduohutusameti arvates ei ole vajadust turustamisjärgse järelevalve erinõuete järele. Toiduohutusamet kinnitas ka määruse (EÜ) nr 1831/2003 kohaselt asutatud referentlabori aruande söödas sisalduva söödalisisandi analüüsimeetodi kohta.

⁽⁷⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 102/2009, 3. veebruar 2009, söödalisisandi alalise lubamise kohta (ELT L 34, 4.2.2009, lk 8).

⁽⁸⁾ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 361/2011, 13. aprill 2011, mis käsitleb *Enterococcus faecium* NCIMB 10415 lubamist broilerkanade söödalisisandina (loaomanik DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional products Sp. Z o.o.) ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 943/2005 (ELT L 100, 14.4.2011, lk 22).

⁽⁹⁾ EFSA Journal (2013); 11(2):3097 ja 3098.

- (6) Kuna leiti, et see avaldab vähest, kuid siiski olulist mõju kasside väljaheite omadustele, peeti seda piisavaks kinnituseks kõnealuse söödalisandi tõhususe kohta selle liigi puhul.
- (7) Valmistise *Enterococcus faecium* NCIMB 10415 hindamine näitab, et määruse (EÜ) nr 1831/2003 artiklis 5 sätestatud tingimused loa andmiseks on täidetud. Seepärast tuleks anda luba kõnealuse lisandi kasutamiseks käesoleva määruse lisas esitatud tingimustel.
- (8) Kuna antakse uus luba määruse (EÜ) nr 1831/2003 kohaselt, tuleks määrus (EÜ) nr 102/2009 tunnistada kehtetuks ja vastavalt muuta määrust (EÜ) nr 1288/2004.
- (9) Kuna ohutusnõuded ei eelda loa tingimuste muudatuste viivitamatut kohaldamist, on asjakohane näha ette ülemineku perioodi, et huvitatud isikud saaksid teha ettevalmistusi loa andmisest tulenevate uute nõuete täitmiseks.
- (10) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Loa andmine

Lisas nimetatud valmistist, mis kuulub söödalisandite kategooriasse „zootehnilised lisandid” ja funktsionaalrühmadesse „soolestiku mikrofloorat tasakaalustavad ained” ja „muud zootehnilised lisandid”, lubatakse kasutada söödalisandina loomasöötades kõnealuses lisas esitatud tingimustel.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29. oktoober 2013

Artikkel 2

Määruse (EÜ) nr 102/2009 kehtetuks tunnistamine

Määrus (EÜ) nr 102/2009 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 3

Määruse (EÜ) nr 1288/2004 muudatus

Määruse (EÜ) nr 1288/2004 I lisas esitatud kandest E 1705 jäetakse välja *Enterococcus faecium* NCIMB 10415.

Artikkel 4

Üleminekumeetmed

Lisas nimetatud valmistist ja seda sisaldavat sööta, mis on toodetud ja märgistatud enne 19. maid 2014 kooskõlas enne 19. novembrit 2013 kohaldatud eeskirjadega, võib olemasolevate varude ammendumiseni jätkuvalt turule viia vasikate puhul kasutamiseks.

Lisas nimetatud valmistist ja seda sisaldavat sööta, mis on toodetud ja märgistatud enne 19. novembrit 2015 kooskõlas enne 19. novembrit 2013 kohaldatud eeskirjadega, võib olemasolevate varude ammendumiseni jätkuvalt turule viia kasside ja koerte puhul kasutamiseks.

Artikkel 5

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Loa omanik	Söödalisand	Koostis, keemiline valem, kirjeldus, analüüsimeetod	Loomaliik või -kategooria	Vanuse ülempiir	Miinumusi-	Maksimumsi-	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
						saldus	saldus		
						Kolooniaid moodustavate osakeste (CFU) arv täissööda kilogrammi kohta, mille niiskusesisaldus on 12 %			

Zootehniliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: soolestiku mikrofloorat tasakaalustavad ained

4b1705	DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional Products Sp. Z o.o.	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	<p>Söödalisandi koostis</p> <p><i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415 valmistis, milles on:</p> <p>mikrokapslites koos šellakiga ja muul viisil mikrokapslites vähemalt:</p> <p>1×10^{10} CFU/g söödalisandi kohta,</p> <p>kattekihita granuleeritult:</p> <p>$3,5 \times 10^{10}$ CFU/g söödalisandi kohta.</p> <p>Toimeaine kirjeldus</p> <p><i>Enterococcus faecium</i></p> <p>NCIMB 10415 elujõulised rakud</p> <p>Analüüsimeetod (¹)</p> <p>Arvu määramine: pindkülvimeetodil, kasutades sapi-<i>eskuliin</i>-asiidagarit (EN 15788).</p> <p>Määramine: impulssvälja-geelektroforees (PFGE).</p>	Vasikad Kitsetal- led	—	1×10^9	—	Söödalisandi ja eelsegu kasutamisharjumustes märkida säilitustingimused ja granuleerimispiisvus.	19. november 2023
4b1705	DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional Products Sp. Z o.o.	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	<p>Söödalisandi koostis</p> <p><i>Enterococcus faecium</i></p> <p>NCIMB 10415 valmistis, milles on: 5×10^9 CFU/g söödalisandit;</p> <p>mikrokapslites šellakiga</p> <p>Toimeaine kirjeldus</p> <p><i>Enterococcus faecium</i></p> <p>NCIMB 10415 elujõulised rakud</p>	Kassid	—	7×10^9	—	Söödalisandi ja eelsegu kasutamisharjumustes märkida säilitustingimused ja granuleerimispiisvus.	19. november 2023

Söödalisandi identifitseerimisnumber	Loa omanik	Söödalisand	Koostis, keemiline valem, kirjeldus, analüüsimeetod	Loomaliik või -kategooria	Vanuse ülempiir	Miinumusi-	Maksimumsi-	Muud sätted	Loa kehtivusaja lõpp
						saldus	saldus		
			<p><i>Analüüsimeetod</i> ⁽¹⁾</p> <p>Arvu määramine: pindkülvimeetodil, kasutades sapi-eskuliin-asiidagarit (EN 15788).</p> <p>Määramine: impulssvälja-geelektroforees (PFGE).</p>						

Zootehniliste lisandite kategooria. Funktsionaalrühm: muud zootehnilised lisandid (soolestiku talitluse parandamiseks)

4b1705	DSM Nutritional Products Ltd, keda esindab DSM Nutritional Products Sp. Z o.o.	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	<p><i>Enterococcus faecium</i></p> <p>NCIMB 10415 valmistis, milles on vähemalt: 5×10^9 CFU söödalisandi grammi kohta.</p> <p>Mikrokapslites šellakiga.</p> <p><i>Söödalisandi koostis</i></p> <p><i>Toimeaine kirjeldus</i></p> <p><i>Enterococcus faecium</i></p> <p>NCIMB 10415 elujõulised rakud</p> <p><i>Analüüsimeetod</i> ⁽¹⁾</p> <p>Arvu määramine: pindkülvimeetodil, kasutades sapi-eskuliin-asiidagarit (EN 15788).</p> <p>Määramine: impulssvälja-geelektroforees (PFGE).</p>	Koerad	—	$2,5 \times 10^9$		Söödalisandi ja eelsegu kasutamisharjumuste märkida säilitustingimused, kõlblikkusaeg ja granuleerimis-püsivus.	19. november 2023
--------	--	--	---	--------	---	-------------------	--	---	-------------------

⁽¹⁾ Analüüsimeetodite täpsemad andmed on kättesaadavad Euroopa Liidu söödalisandite referentlabori veebilehel järgmisel aadressil: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1062/2013,**30. oktoober 2013,****ehitustoodetele antava Euroopa tehnilise hinnangu vormi kohta**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2011. aasta määrust (EL) nr 305/2011, millega sätestatakse ehitustoodete ühtlustatud turustustingimused ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 89/106/EMÜ,⁽¹⁾ eriti selle artikli 26 lõiget 3,

olles konsulteerinud alalise ehituskomiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa tehniline hinnang on vajalik selleks, et võimaldada ehitustootetootjal koostada toimivusdeklaratsioon ühtlustatud standardiga hõlmamata või täielikult hõlmamata ehitustootete.
- (2) Määruse (EL) nr 305/2011 artikli 26 lõikes 2 on kehtestatud nõuded Euroopa tehnilise hinnangu sisule. Arvestades, et Euroopa hindamisdokumendis esitatakse kohaldatava tehase tootmisohje põhimõtted, peaks Euroopa tehniline hinnang sisaldama üksnes neid Euroopa hindamisdokumendis nimetatud põhimõtete kohaseid tehnilisi üksikasju, mis on kõnealusel tasemel vaja kindlaks määrata hindamissüsteemi rakendamiseks ja toimivuse püsivuse kontrollimiseks.
- (3) Kõnealuse toote tehnilise kirjelduse esitusviisi tuleks kindlaks määrata Euroopa tehnilise hinnangu vormis piisava paindlikkusega, võttes arvesse asjaomaste ehitustoodete laia valikut.
- (4) Toote toimivuse kirjeldamisel Euroopa tehnilises hinnangus tuleks samuti lubada suuremat paindlikkust, et võimaldada tootjal kirjeldada nimetatud toimivust ladusalt ja täpselt oma toimivusdeklaratsioonis, mis põhineb kõnealusel hinnangul.
- (5) Et kaitsta konfidentsiaalset tehnilist teavet toote kohta, peaks tootja olema suuteline teatama vastutavale tehnilise hindamise asutusele, millised toote kirjelduse osad on konfidentsiaalsed ega kuulu avalikustamisele koos Euroopa tehnilise hinnanguga. Konfidentsiaalne teave tuleks lisada nimetatud Euroopa tehniliste hinnangute eraldi lisadesse.
- (6) Et parandada siseturu tõhusust ja Euroopa ehitussektori kui terviku konkurentsivõimet, peaks Euroopa tehnilisi hinnanguid olema võimalik väljastada neid taotlevatele tootjatele niipea kui võimalik.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Euroopa tehnilise hinnangu vorm on esitatud lisas.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 88, 4.4.2011, lk 5.

LISA

EUROOPA TEHNILINE HINNANG

Nr / [kuupäev]

Üldosa

1. Euroopa tehnilist hinnangut väljastav tehnilise hindamise asutus:
.....
2. Ehitustoote kaubanduslik nimetus:
.....
3. Tootepere, millesse ehitustoode kuulub:
.....
4. Tootja:
.....
5. Tootmisettevõtte/tootmisettevõtted:
.....
6. Käesolev Euroopa tehniline hinnang sisaldab lehekülge, sealhulgas Lisa(d), mis moodustavad hinnangu lahutamatu osa.
Lisa(d) sisaldab/sisaldavad konfidentsiaalset teavet ega sisaldu Euroopa tehnilise hinnangu avalikult levitavas versioonis.
7. Käesolev Euroopa tehniline hinnang on väljastatud kooskõlas määrusega (EL) nr 305/2011, alusel

Spetsiifilised osad

8. Toote tehniline kirjeldus:
.....
 9. Kavandatud kasutuse/kasutuste tingimused vastavalt kohaldatavale Euroopa hindamisdokumendile:
.....
 10. Toote toimivus ja viited hindamisel kasutatud meetoditele:
.....
 11. Kohaldatav toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteem koos viitega õiguslikule alusele:
.....
 12. Toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteemi rakendamiseks vajalikud tehnilised üksikasjad vastavalt kohaldatavale Euroopa hindamisdokumendile:
.....Välja antud [koht] [kuupäev] /..... 20....
- poolt.....
- Lisa(d):

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1063/2013,

30. oktoober 2013,

millega muudetakse komisjoni määrust (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) ekvivalentkauba kasutamise osas suhkrusektoris

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 247,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 ⁽²⁾ lisa 74 punkti 3 kohaselt võib kasutada ekvivalentkaupa toor-roosuhkru (CN-kood 1701 11 90) ja toor-peedisuhkru (CN-kood 1701 12 90) vahel tingimusel, et selle tulemusel saadakse CN-koodi 1701 99 10 alla kuuluvad kompensatsioonitooted (valge suhkur).
- (2) Määruse (EMÜ) nr 2454/93 lisa 74 punkti 3 ei ole võimalik korrektselt kohaldada, sest liidus puudub toor-peedisuhkru turg.
- (3) Tuleks leida lahendus, mis tagab suhkrusektoris õiguskindluse seoses ekvivalentkauba kasutamisega.
- (4) Valge suhkur saadakse tavaliselt suhkrupeedist pideva protsessi käigus. Toor-peedisuhkrut ei toodeta selle protsessi käigus eraldi tootena ja seetõttu ei ole seda võimalik turustada. Seepärast on soovitatav lubada kasutada toor-peedisuhkru asemel suhkrupeeti ekvivalentkaubana.
- (5) Toor-roosuhkru saagis tuleks arvutada nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 ⁽³⁾ IV lisa B osa III punkti alapunkti 3 kohaselt, sest tegemist on konkreetse arvutusmeetodiga suhkrusektoris.
- (6) Viited kombineeritud nomenklatuuri (CN) koodide kohta määruse (EMÜ) nr 2454/93 lisa 74 punktis 3 tuleks ajakohastada, kuna kombineeritud nomenklatuuris on tehtud muudatusi.

⁽¹⁾ EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

⁽³⁾ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1234/2007, 22. oktoober 2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) (ELT L 299, 16.11.2007, lk 1).

(7) Seetõttu tuleks määruse (EMÜ) nr 2454/93 lisa 74 punkti 3 vastavalt muuta.

(8) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 2454/93 lisa 74 punkt 3 asendatakse järgmisega:

„3. Suhkur

Ekvivalentkauba kasutamine on lubatud liiduvälise toor-roosuhkru (CN-koodid 1701 13 90 ja/või 1701 14 90) ja suhkrupeedi (CN-kood 1212 91 80) vahel, tingimusel et selle tulemusel saadakse CN-koodi 1701 99 10 alla kuuluvad kompensatsioonitooted (valge suhkur).

Standardkvaliteediga toor-roosuhkru ekvivalentkogus, nagu see on määratletud määruse (EÜ) nr 1234/2007 ^(*) IV lisa B osa III punktis, arvutatakse, korrutades valge suhkru koguse koefitsiendiga 1,0869565.

Mitte standardkvaliteediga toor-roosuhkur ekvivalentkogus arvutatakse korrutades valge suhkru koguse koefitsiendiga, mis saadakse 100 jagamisel toor-roosuhkru saagisega. Toor-roosuhkru saagis arvutatakse vastavalt määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa B osa III punkti alapunktis 3 sätestatule.

^(*) Nõukogu määrus (EÜ) nr 1234/2007, 22. oktoober 2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) (ELT L 299, 16.11.2007, lk 1).”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1064/2013,**30. oktoober 2013,****millega määratakse Šoti viskina eksporditava teraviljale kohaldatavad koefitsiendid ajavahemikuks 2013/2014**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 10. novembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1670/2006, millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1784/2003 teatavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses kohandatud toetuste kindlaksmääramise ja andmisega eksportimiseks ettenähtud teatavate alkoholsete jookide valmistamiseks kasvatatavale teraviljale, ⁽²⁾ eriti selle artiklit 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1670/2006 artikli 4 lõikes 1 on sätestatud, et eksporditoetust makstakse teraviljakoguste eest, mis on suunatud kontrolli alla ja destilleeritud ning mis on korrutatud iga asjaomase liikmesriigi jaoks igal aastal kindlaks määratava koefitsiendiga. Kõnealune koefitsient väljendab asjaomaste alkoholsete jookide eksporditud üldkoguste ja turustatud üldkoguste keskmist omavahelist suhet kõnealuste koguste muutuste põhjal, mis on ilmnunud sellise arvu aastate jooksul, mis vastab asjaomase alkoholse joogi keskmisele laagerdumisajale.
- (2) Ühendkuningriigi poolt ajavahemiku 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini 2012 kohta esitatud teabe põhjal oli Šoti viski keskmine laagerdumisaeg 2012. aastal seitse aastat.

(3) Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 745/2012 ⁽³⁾ ei toimi enam, kuna see põhines 2012/2013. aastal kohaldataval koefitsientidel. Seetõttu tuleks kehtestada koefitsiendid ajavahemikuks 1. oktoobrist 2013 kuni 30. septembrini 2014.

(4) Euroopa Majanduspiirkonna lepingu protokoll nr 3 artikliga 10 on välistatud toetuste maksmine eksportimisel Liechtensteini, Islandile ja Norrassa. Lisaks on Euroopa Liit sõlminud teatavate kolmandate riikidega lepingud, millega nähakse ette eksporditoetuste kaotamine. Seetõttu tuleks seda kooskõlas määruse (EÜ) nr 1670/2006 artikli 7 lõikega 2 koefitsiendi arvutamisel ajavahemikuks 2013/2014 arvesse võtta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Ajavahemikul 1. oktoobrist 2013 kuni 30. septembrini 2014 Ühendkuningriigis Šoti viski valmistamiseks kasutatavale teraviljale kohaldatavad koefitsiendid, millele on osutatud määruse (EÜ) nr 1670/2006 artiklis 4, on sätestatud käesoleva määruse lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Seda kohaldatakse alates 1. oktoobrist 2013 kuni 30. septembrini 2014.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 312, 11.11.2006, lk 33.

⁽³⁾ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 745/2012, 16. august 2012, millega määratakse Šoti viskina eksporditava teraviljale kohaldatavad koefitsiendid ajavahemikuks 2012/2013 (ELT L 219, 17.8.2012, lk 13).

LISA

Ühendkuningriigis kohaldatavad koefitsiendid		
Kohaldamisperiood	Kohaldatav koefitsient	
	odrast valmistatud linnastele, mida kasutatakse linnaseviski valmistamiseks	teraviljale, mida kasutatakse teraviljaviski valmistamiseks
1. oktoobrist 2013 kuni 30. septembrini 2014	0,667	0,515

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1065/2013,

30. oktoober 2013,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 110/2008 (piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta) III lisa

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2008. aasta määrust (EÜ) nr 110/2008 piiritusjookide määratlemise, kirjeldamise, esitlemise, märgistamise ja geograafiliste tähiste kaitse kohta ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EMÜ) nr 1576/89, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 17 lõiget 8,

ning arvestades järgmist:

- (1) Peru Vabariik on taotlenud nimetuse „Pisco” registreerimist geograafilise tähisena määruse (EÜ) nr 110/2008 III lisa vastavalt kõnealuse määruse artikli 17 lõikes 1 sätestatud korrale. „Pisco” on puuviljadest valmistatud kange alkoholne jook, mida on Peruu traditsiooniliselt toodetud ning mida saadakse viinamarjade kääritamisel ja destilleerimisel.
- (2) Määruse (EÜ) nr 110/2008 artikli 17 lõike 6 kohaselt avaldati nimetuse „Pisco” tehnilise toimiku peamised spetsifikaadid *Euroopa Liidu Teatajas*, ⁽²⁾ et võimaldada vastuväite esitamist. Kuna komisjon ei saanud ühtegi vastuväidet vastavalt määruse (EÜ) nr 110/2008 artikli 17 lõikele 7, tuleks kõnealune nimetus kanda nimetatud määruse III lissasse.
- (3) Vastavalt assotsiatsioonilepingule ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahel, mis on heaks kiidetud nõukogu otsusega

2002/979/EÜ, ⁽³⁾ on „Pisco” Tšiilist pärit piiritusjookide kaitstud päritolunimetus. Seepärast tuleks täpsustada, et geograafilise tähise „Pisco” kaitsmine Peruust pärit toodete osas ei takista sellise nimetuse kasutamist Tšiilist pärit toodete puhul.

- (4) Määrust (EÜ) nr 110/2008 tuleks seepärast vastavalt muuta.
- (5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas piiritusjoogituru komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 110/2008 III lisa esitatud tootekategooriasse „9. Puuviljadest valmistatud kange alkoholne jook” lisatakse järgmine kanne:

	„Pisco (*)	Peruu
(*) Geograafilise tähise „Pisco” kaitsmine käesoleva määruse kohaselt ei piira nimetuse „Pisco” kasutamist Tšiilist pärit toodetes, mis on kaitstud Tšiili Vabariigi ja Euroopa Liidu vahel 2002. aastal sõlmitud assotsieerimislepinguga.		

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 39, 13.2.2008, lk 16.

⁽²⁾ ELT C 141, 12.5.2011, lk 16.

⁽³⁾ EÜT L 352, 30.12.2002, lk 1.

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1066/2013,

30. oktoober 2013,

millega keeldutakse lubamast toidu kohta teatavate tervisealaste väidete, välja arvatud haigestumise riski vähendamisele ning laste arengule ja tervisele viitavate väidete esitamist

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1924/2006 toidu kohta esitatavate toitumis- ja tervisealaste väidete kohta, ⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 18 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1924/2006 kohaselt on keelatud esitada toidu kohta tervisealaseid väiteid, kui komisjon ei ole kõnealuse määruse kohaselt neile luba andnud ja kui need väited ei ole esitatud lubatud väidete nimekirjas.

(2) Määruses (EÜ) nr 1924/2006 on ka sätestatud, et toidukaitlejad võivad esitada tervisealaste väidete loataotlusi liikmesriigi pädevale asutusele. Liikmesriigi pädev asutus edastab kehtivad taotlused Euroopa Toiduohutusametile (EFSA) (edaspidi „toiduohutusamet“) teadusliku hinnangu andmiseks ning teavitamise eesmärgil samuti komisjonile ja liikmesriikidele.

(3) Toiduohutusamet peab esitama asjaomase tervisealase väite kohta arvamuse.

(4) Komisjon peab tervisealaste väidete lubamise kohta otsuse tegemisel võtma arvesse toiduohutusameti arvamust.

(5) Pärast seda, kui Béres Pharmaceuticals Ltd. oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta seoses glükoosamiini mõjuga liigeste toimimisele (küsimus nr EFSA-Q-2011-00907) ⁽²⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „Glükoosamiin aitab kaitsta liigesekõhre liigsel liikumisel ja kooramisel ning aitab parandada liigeste liikumisulatust“.

(6) Komisjon ja liikmesriigid said 5. detsembril 2011 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et glükoosamiini tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.

(7) Pärast seda, kui Merck Consumer Healthcare oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta seoses glükoosamiini mõjuga liigesepindadel olevale kõhrele (küsimus nr EFSA-Q-2011-01113) ⁽³⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Glükoosamiin aitab kaasa liigesekõhre normaalsele säilitamisele“.

(8) Komisjon ja liikmesriigid said 16. mail 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et glükoosamiini tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.

(9) Pärast seda, kui Extraction Purification Innovation France oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb nisu polaarlipiidiekstrakti tarbimist ja naha kaitset dehüdreerumise eest (küsimus nr EFSA-Q-2011-01122) ⁽⁴⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab parandada naha niiskustaset“.

(10) Komisjon ja liikmesriigid said 5. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et nisu polaarlipiidiekstrakti tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.

(11) Pärast seda, kui Lesaffre International/Lesaffre Human Care oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb *Saccharomyces cerevisiae* var. *boulardii* CNCM I-3799 mõju ja seedekulgla vaevuste vähendamist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00271) ⁽⁵⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „*Saccharomyces cerevisiae* var. *boulardii* CNCM I-3799 aitab säilitada soolestiku heaolu“.

⁽¹⁾ ELT L 404, 30.12.2006, lk 9.

⁽²⁾ EFSA Journal (2011); 9(12):2476.

⁽³⁾ EFSA Journal (2012); 10(5):2691.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2773.

⁽⁵⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2801.

- (12) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et *Saccharomyces cerevisiae* var. *boulardii* CNCM I-3799 tarbimise ja väidetud mõju vahel ei saa tuvastada põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (13) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud kaks määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohast taotlust, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb tiamiini, riboflaviini, niatsiini, pantoteenhappe, püridoksiini, D-biotiini ja kõrvitsaseemne õli (*Cucurbita pepo* L.) segu mõju ning juuste tervist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00334 ja EFSA-Q-2012-00335) ⁽¹⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab hoogustada juuksekasvu”.
- (14) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et tiamiini, riboflaviini, niatsiini, pantoteenhappe, püridoksiini, D-biotiini ja kõrvitsaseemne õli (*Cucurbita pepo* L.) segu tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (15) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb *Rhodiola rosea* L. ekstrakti mõju ja vaimse väsimuse vähendamist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00336) ⁽²⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab vähendada väsimust stressi korral”.
- (16) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et *Rhodiola rosea* L. ekstrakti tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (17) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb linaseemneõli ja E-vitamiini segu mõju ja naha kaitsefunktsiooni säilitamist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00337) ⁽³⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab kaasa naha kaitsevõime säilitamisele”.
- (18) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et linaseemneõli ja E-vitamiini segu tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (19) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta seoses *Opti_{EFAX}*TM mõjuga normaalse LDL-kolesteroolitaseme säilitamisele veres (küsimus nr EFSA-Q-2012-00339) ⁽⁴⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „*Opti_{EFAX}*TM aitab säilitada normaalset LDL-kolesterooli taset veres”.
- (20) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et *Opti_{EFAX}*TM tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (21) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta seoses *Opti_{EFAX}*TM mõjuga normaalse HDL-kolesteroolitaseme säilitamisele veres (küsimus nr EFSA-Q-2012-00340) ⁽⁵⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „*Opti_{EFAX}*TM aitab säilitada normaalset HDL-kolesterooli taset veres”.
- (22) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et *Opti_{EFAX}*TM tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (23) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb KF2BL20 mõju, mis on keratiini, vase, tsiingi, niatsiini, pantoteenhappe, püridoksiini ja D-biotiini segu, ning juuste tervise säilitamist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00381) ⁽⁶⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab säilitada juuste tugevust”.

⁽¹⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2807.

⁽²⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2805.

⁽³⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2819.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2802.

⁽⁵⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2803.

⁽⁶⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2808.

- (24) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et KF2BL20 tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (25) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb hüaluroonhappe mõju ja naha kaitset dehüdreerumise eest (küsimus nr EFSA-Q-2012-00382) ⁽¹⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab säilitada naha niiskustaset”.
- (26) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et hüaluroonhappe tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (27) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta seoses Opti_{EFAX}TM mõjuga triglütseriidide normaalse kontsentratsiooni säilitamisele veres (küsimus nr EFSA-Q-2012-00383) ⁽²⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „Opti_{EFAX}TM aitab säilitada normaalset triglütseriidide taset veres”.
- (28) Komisjon ja liikmesriigid said 17. juulil 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et Opti_{EFAX}TM tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (29) Pärast seda, kui Vivatech oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb Transitech® mõju ja väidet „parandab soolestiku läbikäimist ja reguleerib seda püsivalt” (küsimus nr EFSA-Q-2012-00296) ⁽³⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „Parandab soolestiku läbikäimist ja reguleerib seda püsivalt”.
- (30) Komisjon ja liikmesriigid said 26. septembril 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et Transitech® tarbimise ja väidetud mõju vahel ei saa tuvastada põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (31) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb Femilub® mõju ja tupe niiskuse säilitamist (küsimus nr EFSA-Q-2012-00571) ⁽⁴⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab vähendada tupekuivust”.
- (32) Komisjon ja liikmesriigid said 26. septembril 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et Femilub® tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (33) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb lükopeeni, E-vitamiini, luteiini ja seleeni segu mõju ning naha kaitset UV-kiirguse eest (küsimus nr EFSA-Q-2012-00592) ⁽⁵⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab tundlikku nahka seepididelt ette valmistada päikesetaluuse parandamiseks”.
- (34) Komisjon ja liikmesriigid said 27. septembril 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et lükopeeni, E-vitamiini, luteiini ja seleeni segu tarbimise ja väidetud mõju vahel ei tuvastatud põhjuslikku seost. Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.
- (35) Pärast seda, kui Glanbia Nutritionals plc oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb Prolibra® mõju ja väidet „aitab vähendada keharasva, säilitades samas lihaskoe” (küsimus nr EFSA-Q-2012-00001) ⁽⁶⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud järgmiselt: „Aitab vähendada keharasva, säilitades samas lihaskoe”.
- (36) Komisjon ja liikmesriigid said 8. novembril 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et Prolibra® tarbimise ja väidetud mõju vahel ei saa tuvastada põhjuslikku seost.

⁽¹⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2806.

⁽²⁾ EFSA Journal (2012); 10(7):2804.

⁽³⁾ EFSA Journal (2012); 10(9):2887.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012); 10(9):2888.

⁽⁵⁾ EFSA Journal (2012); 10(9):2890.

⁽⁶⁾ EFSA Journal (2012); 10(11):2949.

Kuna kõnealune väide ei vasta määruses (EÜ) nr 1924/2006 sätestatud nõuetele, ei tohiks lubada seda esitada.

- (37) Pärast seda, kui Nutrilinks Sarl oli esitanud määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 5 kohase taotluse, pidi toiduohutusamet esitama arvamuse tervisealase väite kohta, mis käsitleb *EffEXT™* mõju ja väidet „aitab kaasa liigeste toimimisele, säilitades C-reaktiivse valgu madala taseme vereplasmas” (küsimus nr EFSA-Q-2012-00386) ⁽¹⁾. Taotleja esitatud väide oli sõnastatud muu hulgas järgmiselt: „Aitab kaasa liigeste toimimisele, säilitades C-reaktiivse valgu madala taseme vereplasmas”.
- (38) Komisjon ja liikmesriigid said 27. septembril 2012 toiduohutusameti teadusliku arvamuse, milles märgiti, et väide osutab põletiku vähendamisele, millele C-reaktiivse valgu kontsentratsiooni madal tase vereplasmas viitab, ning jõuti esitatud andmete alusel järeldusele, et põletiku vähendamine selliste haiguste puhul nagu osteoartriit ja reumatoidartriit on haiguse ravi terapeutiline eesmärk.
- (39) Määrus (EÜ) nr 1924/2006 täiendab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/13/EÜ toiduainete märgistamist, esitlemist ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽²⁾. Direktiivi 2000/13/EÜ artikli 2 lõike 1 punktis b on sätestatud, et märgistusega ei tohi ühelegi toiduainele omistada inimeste haigusi ärahoidvaid, ravivaid või leevendavaid omadusi või sellistele omadustele viidata. Seega, kuna meditsiiniliste omaduste omistamine toiduainetele on keelatud, ei saa lubada *EffEXT™* mõjuga seotud väite esitamist.
- (40) *EffEXT™* mõjuga seotud tervisealane väide „aitab kaasa liigeste toimimisele, säilitades C-reaktiivse valgu madala taseme vereplasmas” on selline tervisealane väide, mis omistab väite objektiks olevale toiduainele meditsiinilised omadused ning seetõttu ei või seda väidet toiduainete puhul kasutada.
- (41) Prolibra® mõjuga seotud tervisealane väide „aitab vähendada keharasva, säilitades samas lihaskoe” on tervisealane väide määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 1 punkti c tähenduses ning seega kohaldatakse selle suhtes kõnealuse määruse artikli 28 lõikes 6 sätestatud üleminekuperioodi. Kuna aga taotlus on esitatud pärast 19. jaanuari 2008, ei ole kõnealuse määruse artikli 28 lõike 6 punktis b esitatud nõuded täidetud ning seega ei saa selle väite puhul rakendada selles artiklis sätestatud üleminekuperioodi.
- (42) Teised käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvad väited on tervisealased väited määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõike 1 punkti a tähenduses ning seega kehtib nende suhtes kõnealuse määruse artikli 28 lõikes 5 sätestatud üleminekuperiood kuni kõnealuse määruse nõuetele vastavate lubatud tervisealaste väidete nimekirja vastuvõtmiseni.
- (43) Lubatud tervisealaste väidete nimekiri on kehtestatud komisjoni määrusega (EL) nr 432/2012 ⁽³⁾ ja seda kohaldatakse alates 14. detsembrist 2012. Määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõikes 5 osutatud tervisealaste väidete puhul, mille kohta 14. detsembriks 2012 toiduohutusameti hinnangut ega komisjoni arvamust ei olnud valminud ja mida käesoleva määrusega lubatud tervisealaste väidete nimekirja ei lisata, on asjakohane sätestada üleminekuperiood, mille kestel neid väiteid võib veel kasutada, et nii toidukäitlejatel kui ka riiklikel pädevatel asutustel oleks võimalik kohaneda kõnealuste väidete keelamisega.
- (44) Märkusi, mis komisjon sai taotlejalt ja üldsuse esindajalt määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 16 lõike 6 kohaselt, on käesolevas määruses sätestatud meetmete kindlaksmääramisel arvesse võetud.
- (45) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega ning ei Euroopa Parlament ega nõukogu ole vastuväiteid esitanud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Käesoleva määruse lisas loetletud tervisealaseid väiteid ei lisata määruse (EÜ) nr 1924/2006 artikli 13 lõikes 3 osutatud liidu lubatud väidete nimekirja.

2. Siiski võib lõikes 1 nimetatud tervisealaseid väiteid, mida kasutati enne käesoleva määruse jõustumiskuupäeva, jätkuvalt kasutada veel kuni kuue kuu jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

⁽¹⁾ EFSA Journal (2012); 10(9):2889.

⁽²⁾ EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.

⁽³⁾ ELT L 136, 25.5.2012, lk 1.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

LISA

Tagasilükatud tervisealased väited

Taotlus – määruse (EÜ) nr 1924/2006 asjakohased sätted	Toitaine, aine, toit või toidugrupp	Väide	EFSA arvamuse viide
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Glükoosamiin	Glükoosamiin aitab kaitsta liigesekõhre liigsel liikumisel ja koormamisel ning aitab parandada liigeste liikumist	Q-2011-00907
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Glükoosamiin	Glükoosamiin aitab kaasa liigesekõhre normaalsele säilitamisele	Q-2011-01113
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Nisu polaarlipiidiekstrakt	Aitab parandada naha niiskustaset	Q-2011-01122
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> var. <i>boulardii</i> CNCM I-3799	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> var. <i>boulardii</i> CNCM I-3799 aitab säilitada soolestiku heaolu	Q-2012-00271
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Tiamiini, riboflaviini, niatsiini, pantoteenhappe, püridoksiini, D-biotiini ja kõrvitsaseemne õli (<i>Cucurbita pepo</i> L.) segu	Aitab hoogustada juuksekasvu	Q-2012-00334 & Q-2012-00335
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	<i>Rhodiola rosea</i> L. ekstrakt	Aitab vähendada väsimust stressi korral	Q-2012-00336
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Linaseemneõli ja E-vitamiini ekstrakti segu	Aitab kaasa naha kaitsevõime säilitamisele	Q-2012-00337
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Opti _{EFAX} TM	Opti _{EFAX} TM aitab säilitada normaalset LDL-kolesterooli taset veres	Q-2012-00339

Taotlus – määruse (EÜ) nr 1924/2006 asjakohased sätted	Toitaine, aine, toit või toidugrupp	Väide	EFSA arvamuse viide
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Opti _{EFAX} TM	Opti _{EFAX} TM aitab säilitada normaalset HDL-kolesterooli taset veres	Q-2012-00340
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	KF2BL20	Aitab säilitada juuste tugevust	Q-2012-00381
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Hüaluroonhape	Aitab säilitada naha niiskustaset	Q-2012-00382
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Opti _{EFAX} TM	Opti _{EFAX} TM aitab säilitada normaalset triglütseriidide taset veres	Q-2012-00383
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Transitech®	Parandab soolestiku läbikäimist ja reguleerib seda püsivalt	Q-2012-00296
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Femilub®	Aitab vähendada tupekuivust	Q-2012-00571
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Lükopeeni, E-vitamiini, luteiini ja seleeni segu	Aitab tundlikku nahka seepidiselts ette valmistada päikesetaluvuse parandamiseks	Q-2012-00592
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Prolibra®	Aitab vähendada keharasva, säilitades samas lihaskoe	Q-2012-00001
Artikli 13 lõike 5 kohane tervisealane väide, mis põhineb uutel teaduslikel andmetel ja/või sisaldab konfidentsiaalsete andmete kaitse taotlust	Eff _{EXT} TM	Aitab kaasa liigeste toimimisele, säilitades C-reaktiivse valguga madala taseme veresplasmas	Q-2012-00386

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1067/2013,**30. oktoober 2013,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1881/2006 seoses saasteainete – dioksiinid, dioksiinitaolised PCBd ja muud kui dioksiinitaolised PCBd – piirnormidega maismaaloomade maksas****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

asjakohane kehtestada piirnormid maksas esinevate saasteainete suhtes pigem toote- kui rasvapõhiselt.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

- (4) Teaduskomisjon jõudis järeldusele, et lambamaksa korrapärase tarbimise tagajärjel suureneksid dioksiinide ja dioksiinitaoliste PCBdega kokkupuuteolukorrad keskmiselt umbes 20 % võrra. Üksikjuhtudel võib lambamaksa tarbimise tagajärjeks olla kõnealuste saasteainete suured annused, mis ületavad lubatud nädalaannust (TWI). Komisjon järeldas, et lambamaksa sage tarbimine võib muutuda terviseprobleemiks eelkõige sünnitamisealiste naiste ja laste jaoks.

võttes arvesse nõukogu 8. veebruari 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 315/93, milles sätestatakse ühenduse menetlused toidus sisalduvate saasteainete suhtes, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 19. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1881/2006, millega sätestatakse teatavate saasteainete piirnormid toiduainetes, ⁽²⁾ on sätestatud dioksiinide ja dioksiinitaoliste polüklooritud difenüülide piirnormid teatavates toiduainetes, sealhulgas teatavate maismaaloomade maksas.

- (5) Teaduskomisjon jõudis ka järeldusele, et pinnas ja setted on dioksiinide ja PCBde looduslikud reservuaarid. Pinnasest juurte kaudu dioksiinide ja PCBde imendumine taime sisse on üldjuhul vähetähtis. Viimastel aastatel on mitmes Euroopa riigis võetud lambamaksa proovidest ilmnenud dioksiinide ja PCBde suur sisaldus, mis ei ole aga seotud konkreetse saasteallikaga. Lammaste puhul on karjatamine peamine kokkupuutetegur. Karjatamisel võivad loomad mulda sisse süüa köögiviljade küljes olevate mullaosakeste näol või otsesel teel, süües maapinna lähedal kasvavaid karjamaataimi. Mulla manustamine on märkimisväärselt erinev ning rangelt hooajaline: registreeritud keskmine mullaannus on ligikaudu 8 % kuivaine kogusest. Üldiselt võib mulla manustamine oluliselt mõjutada lammaste kokkupuudet dioksiinide ja PCBdega. Kätesaadavad on vaid piiratud andmed, milles käsitletakse dioksiinide ja/või PCBde imendumist söödast lambamaksa. Sõltuvalt käsitletud polüklooritud dibenso-p-dioksiini (PCDD), polüklooritud dibensofuraani (PCDF) või PCB analoogidest varieerusid imendumise määrad vahemikus 5–175 ja olid maksas ligikaudu neli korda kõrgemad kui lihas või neerus.

- (2) Toiduahelas olevaid saasteaineid käsitleva Euroopa Toiduohutusameti (EFSA) teaduskomisjon võttis komisjoni taotlusel 5. juulil 2011. aastal vastu arvamuse rahvatervisega avalduva sellise ohu kohta, mis on seotud lamba- ja hirvemaksas leiduva dioksiini- ja dioksiinitaoliste PCBde suure sisaldusega ⁽³⁾.

- (6) EFSA järeldas ka, et lambamaks on oluline elund, milles dioksiinid ja PCBd säilivad. Võrreldes veistemaksas säilivate dioksiinide ja dioksiinitaoliste ühendite kogusega võiks lambamaksas säilivate asjaomaste ainete suhtelisel suurt kogust osaliselt selgitada ainevahetuse erinevustega.

- (3) Komisjoni nõudmisel pidi arvamusest nähtuma, kas selliste toodete tarbimisel võivad suurenedada elanikkonna alarühmade tervisele avalduvad ohud (nt suure tarbimise või eridieeti järgivate inimeste puhul jne). Arvamuses tuleks ka uurida võimalikke põhjuseid, miks lamba- ja hirvemaksas on dioksiinide ja PCBde suur sisaldus ning esitada teaduslikud andmed selle kohta, kas edaspidi on

⁽¹⁾ EÜT L 37, 13.2.1993, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 364, 20.12.2006, lk 5.

⁽³⁾ Toiduahelas olevate saasteainetega tegeleva Euroopa Toiduohutusameti teaduskomisjon (Contam); teaduslik aramus rahvatervisega avalduva sellise ohu kohta, mis on seotud lammaste ja hirvede maksas leiduva dioksiini- ja dioksiinitaoliste PCBde suure sisaldusega. EFSA Journal (2011); 9(7):2297. [71 lk] doi:10.2903/j.efsa.2011.2297. Kätesaadav internetis: www.efsa.europa.eu/efsa_journal

- (7) EFSA jõudis järeldusele, et isegi kui maksa sekvestratsioon oleks võimalik ning dioksiinid ja PCBd ei oleks täielikult imendunud maksa rasvafraktsiooni, ei mõjutaks see tulemust, mida väljendatakse kas lipiidide või elusmassina, kuna analüüsimenetluse käigus ekstraheeritakse kõik dioksiinid ja PCBd, olenemata sellest, kus need maksas asuvad.

- (8) Seoses rasva- või märgkaalupõhist analüüsitulemust käsitleva aruandlusega taotles komisjon, et söödas ja toidus sisalduvaid dioksiine ja PCBsid käsitlev Euroopa Liidu referentlabor uuriks, kuidas eri ekstraheerimismeetodid mõjutavad dioksiinide ja PCBde määrasid lambamaksas. Euroopa Liidu referentlabor jõudis järeldusele, et rasvapõhised dioksiinide ja PCBde kontsentratsioonide kõikumised olid oluliselt suuremad võrreldes vastavate märgkaalupõhiste näitajatega. Lambamaksas leiduvate dioksiinide ja PCBde rasvapõhised kontsentratsioonid sõltusid kasutatud ekstraheerimismeetodist või lahustitest ning seetõttu ka rasvasisaldusest. Märgkaalupõhiste tulemustega võrreldes olid dioksiinide ja PCBde määrad üsna samaväärsed.
- (9) Selleks et tagada võrreldavad tulemused ja kehtestada maismaaloomade maksas leiduvate dioksiinide ja PCBde määrade ühtne rakendamine kogu Euroopa Liidus, on asjakohane kehtestada märgkaalupõhised piirnormid, nagu on juba kehtestatud kalamaksa ja sellest valmistatud toodete suhtes.
- (10) On asjakohane sätestada, et piinorme ei kohaldata selliste toiduainete suhtes, mis on viidud seadusjärgselt turule enne jõustumise kuupäeva.
- (11) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Muudatussätted

Määruse (EÜ) nr 1881/2006 lisa punkt 5.2 asendatakse järgmisega:

„5.2	Punktis 5.1 osutatud maismaaloomadelt (välja arvatud lambad) pärit maks ja maksatooted	0,30 pg/märgkaalu gramm	0,50 pg/märgkaalu gramm	3,0 ng/märgkaalu gramm
	Lammastelt pärit maks ja maksatooted	1,25 pg/märgkaalu gramm	2,00 pg/märgkaalu gramm	3,0 ng/g märgkaalu gramm”

Artikkel 2

Üleminekusätted

1. Käesolevat määrust ei kohaldata toodete suhtes, mis on turule viidud enne 1. jaanuari 2014 vastavalt turule viimise kuupäeval kohaldatavatele sätetele.

2. Toidukäitlejal lasub kohustus tõendada, millal tooted turule viidi.

Artikkel 3

Jõustumine ja kohaldamine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2014.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1068/2013,**30. oktoober 2013,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses difosfaatide (E 450), trifosfaatide (E 451) ja polüfosfaatide (E 452) kasutamisega soolvees säilitatava kala puhul****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1333/2008 toidu lisaainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 3 ja artikli 30 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa on sätestatud liidu loetelu toidus kasutada lubatud lisaainete kohta ja kõnealuste lisaainete kasutamise tingimused.

(2) Seda loetelu võib muuta vastavalt menetlusele, millele on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määruses (EÜ) nr 1331/2008, millega kehtestatakse toidu lisaainete, toiduensüümide ning toidu lõhna- ja maitseainete lubade andmise ühtne menetlus ⁽²⁾.

(3) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikele 1 võib Euroopa Liidu toidu lisaainete loetelu ajakohastada kas komisjoni algatusel või vastava taotluse saamisel.

(4) 19. juunil 2009 esitati taotlus lubada kasutada soolvees säilitatava kala puhul difosfaate (E 450), trifosfaate (E 451) ja polüfosfaate (E 452) ning see taotlus on tehtud kättesaadavaks ka liikmesriikidele.

(5) Kala saab konserveerida ja säilitada lisades toorainele rohkesti soola. Soolamine on üheetapilisest tegevusest muutunud mitmeetapiliseks, hõlmates ka eelsoolamist, mis võimaldab lühendada sooldumisprotsessi ja tagab soola suhteliselt ühtlase jaotumise kala lihaskoes. Esmalt toimub kala eelsoolamine süstimise teel ja/või soolvees, kasutades ettenähtud soolasisaldusega soolalahust. Seejärel toimub kuivsoolamine (töötlemine), et saavutada lõpptoote soovitud soolalus.

(6) Pika säilitusaja puhul on siiski võimalik, et lihaskoes sisalduva rasva tõttu kala oksüdeerub, mistõttu muutub kala värv ja maitse. Oksüdeerumist kiirendavad kala lihaskoes sisalduvad metalliioonid ja soola kasutamine kala töötlemisel. Soolatud kala kaitsmisel oksüdeerumise eest, on osutunud kõige tõhusamaks difosfaatide (E 450), trifosfaatide (E 451) ja polüfosfaatide (E 452) kasutamine, sest need moodustavad metalliioonidega keemilisi ühendeid. Enamus lisatud fosfaate ja soola eemaldatakse tarbimisele eelneva vees leotamise käigus. Fosfaatide kasutamine ei suurenda soolvees säilitatava toote veesisaldust. Soolatud kala, millel on säilinud algne värvus ja maitse on Hispaania, Itaalia ja Kreeka turgudel eriti nõutud.

(7) Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/13/EÜ (õigusaktide ühtlustamise kohta liikmesriikides, mis on seotud toidu märgistamise, esitlemise ja reklaamiga) ⁽³⁾ artiklile 3 koostoimes artikli 6 lõikega 4 tuleb soolvees säilitatava kala puhul teha koostisosade loetelusse märke fosfaatide kasutamise kohta. Toidukäitlejad võivad tootele märkida ka selle, et polüfosfaate ei ole kasutatud.

(8) Kuna enamik lisatud fosfaatidest eraldub vees leotamisel, on tarbija kokkupuude fosfaatidega minimaalne ega mõjuta tõenäoliselt inimeste tervist. Seetõttu on asjakohane lubada kasutada difosfaate (E 450), trifosfaate (E 451) ja polüfosfaate (E 452) kala säilitamisel soolvees.

⁽¹⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 16.

⁽²⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.

- (9) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikele 2 peab komisjon määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa sätestatud Euroopa Liidu toidu lisaainete loetelu ajakohastamiseks küsima Euroopa Toiduohutusameti arvamust, välja arvatud juhul, kui kõnealune ajakohastamine tõenäoliselt ei mõjuta inimeste tervist. Kuna loa andmine difosfaatide (E 450), trifosfaatide (E 451) ja polüfosfaatide (E 452) kasutamiseks kala säilitamisel soolvees kujutab endast kõnealuse loetelu ajakohastamist, mis tõenäoliselt ei mõjuta inimeste tervist, puudub vajadus küsida Euroopa Toiduohutusameti arvamust.
- (10) Bacalhau ehk Portugali tursa tootmiseks on vaja määrgsoolatud kala kuivatada. Polüfosfaatide kasutamine võib seda kuivatusprotsessi mõjutada. Lisaks võib see takistada bacalhaule iseloomuliku värvi ja maitse väljakujunemist. Seepärast ei soovi traditsioonilise bacalhau tootjad kasutada fosfaatidega töödeldud soolatud kala. Et võimaldada traditsioonilise bacalhau tootjatel kohaneda olukorraga, kus fosfaatidega töödeldud kala võib turule viia, tuleks ette näha üleminekuperiood. Selle aja jooksul võivad traditsioonilise bacalhau tootjad sõlmida tarnijatega lepinguid ning tutvuda analüüsimeetoditega, mida saab kasutada lisatud fosfaatide olemasolu kontrollimiseks kalades.
- (11) Selleks et täiendavalt hinnata määrgsoolatud kala kättesaadavuse mõju bacalhau tootmisele, vaatleb komisjon kolme aasta jooksul polüfosfaatide kasutamist peamistes soolatud turska tootvates riikides.
- (12) Seega tuleks määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa vastavalt muuta.
- (13) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

LISA

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa E osas lisatakse toidugruppi 09.2 „Töödeldud kala ja kalatooted, sh molluskid ja vähilaadsed” pärast kirjet E 392 järgmised kirjed:

„E 450	Difosfaadid	5 000	(4), (79)	Ainult soolatud kala sugukonnast <i>Gadidae</i> mis on eelsoolatud süstimise teel ja/või soolvees, kasutades soolalahust, mille soolasisaldus on vähemalt 18 %, ning millele järgneb sageli kuivsoolamine.	Kohaldamisaeg: alates 31. detsembrist 2013
E 451	Trifosfaadid	5 000	(4), (79)	Ainult soolatud kala sugukonnast <i>Gadidae</i> mis on eelsoolatud süstimise teel ja/või soolvees, kasutades soolalahust, mille soolasisaldus on vähemalt 18 %, ning millele järgneb sageli kuivsoolamine.	Kohaldamisaeg: alates 31. detsembrist 2013
E 452	Polüfosfaadid	5 000	(4), (79)	Ainult soolatud kala sugukonnast <i>Gadidae</i> mis on eelsoolatud süstimise teel ja/või soolvees, kasutades soolalahust, mille soolasisaldus on vähemalt 18 %, ning millele järgneb sageli kuivsoolamine.	Kohaldamisaeg: alates 31. detsembrist 2013
<p>(4): Piirnorm väljendatakse P₂O₅-na</p>					
<p>(79): Piirnormi kohaldatakse eraldi või koos kasutatud E 451, E 452 ja E 450 suhtes kokku.”</p>					

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1069/2013,**30. oktoober 2013,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses naatriumfosfaatide (E 339) kasutamise ja naturaalseste vorstikestade puhul****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1333/2008 toidu lisainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 3 ja artikli 30 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa on sätestatud liidu loetelu toidus kasutada lubatud lisainete kohta ja kõnealuste lisainete kasutamise tingimused.
- (2) Seda loetelu võib muuta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1331/2008 (millega kehtestatakse toidu lisainete, toiduensüümide ning toidu lõhna- ja maitseainete lubade andmise ühtne menetlus) ⁽²⁾ artikli 3 lõikes 1 sätestatud ühtsele menetlusele, kas komisjoni algatusel või vastava taotluse saamisel.
- (3) 26. augustil 2010 esitati taotlus lubada kasutada naturaalseste vorstikestade puhul happesuse regulaatorina naatriumfosfaate (E 339) ning see taotlus on tehtud kättesaadavaks ka liikmesriikidele.
- (4) Naatriumfosfaadid (E 339) on nimetatud liidu loetelus toidus kasutada lubatud lisainete kohta ja neid on lubatud kasutada teatavates toiduainetes, kuid nende hulka ei kuulu naturaalsed vorstikestad.
- (5) Olulisemad naturaalseste vorstikestade mehaanilisteomadustega seotud probleemid, mis takistavad nende tõhusamat kasutamist vorstitööstuses on kestade lõhkemine täitmisel ja kehv libisevus üle vorstipritsi (suurenenud kleepuvus).

- (6) Naatriumfosfaadid (E 339), mida kasutatakse happesuse regulaatorina, on osutunud sobivaks naturaalseste vorstikestade libisevuse parandamisel, hõlbustades seega kestade täitmist ning võimaldades vähendada täitmiseks vajalikku jõudu ja kestade lõhkemist.
- (7) Toidu teaduskomitee ⁽³⁾ poolt kehtestatud maksimaalne lubatud päevane tarbitav kogus on fosfaatide puhul 70 mg kehamassi kg kohta. Taotleja kavandatud piirnorm on 12 600 mg kestade kg kohta, millest tulenevalt on fosfaatide maksimaalne ülekandumine kestadelt lõplikku vorstitootesse 250 mg/kg. Töödeldud naturaalseste vorstikestade puhul ei ületa fosfaatide suurim sisaldus 2,1 % maksimaalsest lubatud päevasest tarbitavast kogusest. Seetõttu on asjakohane lubada kasutada naatriumfosfaate happesuse regulaatorina, et parandada naturaalseste vorstikestade mehaanilisi omadusi.
- (8) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikele 2 peab komisjon küsima Euroopa Toiduohutusameti arvamust, et ajakohastada määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa esitatud Euroopa Liidu loetelu toidus kasutada lubatud lisainetest, välja arvatud juhul, kui kõnealune ajakohastamine ei mõjuta tõenäoliselt inimeste tervist. Kuna luba kasutada naatriumfosfaate (E 339), et parandada naturaalseste vorstikestade mehaanilisi omadusi kujutab endast kõnealuse loetelu ajakohastamist, mis eespool nimetatud põhjustel ei mõjuta tõenäoliselt inimeste tervist, puudub vajadus küsida Euroopa Toiduohutusameti arvamust.
- (9) Seega tuleks määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

⁽¹⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 16.⁽²⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 1.⁽³⁾ Toidu teaduskomitee aruanded, seeria 25, lk 13, 1991; avaldatud veebilehel http://ec.europa.eu/food/fs/sc/scf/reports/scf_reports_25.pdf

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

LISA

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa E osas lisatakse toidugruppi 08.2.3 „Vorstikestad, lihakatted ja kaunistused” kande „E 338–452” järele järgmine kande:

	„E 339	Naatriumfosfaadid	12 600	(4) (80)	ainult naturaalsed vorstikestad
		(4): Piirnorm väljendatakse P ₂ O ₅ -na			
		(80): Ülekandumine lõpptootesse ei tohi ületada 250 mg/kg.”			

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1070/2013,**30. oktoober 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. oktoober 2013

*Komisjoni nimel
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
Jerzy PLEWA*

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	41,5
	MA	43,1
	MK	43,1
	TR	75,3
	ZZ	50,8
0707 00 05	EG	207,6
	MK	69,6
	TR	139,0
	ZZ	138,7
0709 93 10	TR	112,3
	ZZ	112,3
0805 50 10	AR	12,9
	CL	81,7
	TR	76,3
	ZA	55,9
	ZZ	56,7
0806 10 10	BR	220,8
	TR	170,3
	ZZ	195,6
0808 10 80	CL	216,7
	NZ	142,8
	US	154,3
	ZA	141,7
	ZZ	163,9
0808 30 90	CN	76,9
	TR	120,5
	ZZ	98,7

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

29. oktoober 2013,

millega kiidetakse heaks Saksamaa poolt vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 98/8/EÜ teatatud piirangud ühe bromadiolooni sisaldava biotsiidi lubades

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 7034 all)

(Ainult saksakeelne tekst on autentne)

(2013/630/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ, mis käsitleb biotsiidide turuleviimist, ⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 4 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 98/8/EÜ I lisas on esitatud nimekiri toimeainetest, mille kasutamine biotsiidides on liidu tasandil heaks kiidetud. Komisjoni direktiiviga 2009/92/EÜ ⁽²⁾ lubati toimeaine bromadiolooni kasutamine toodetes, mis kuuluvad direktiivi 98/8/EÜ V lisas määratletud tooteliiki 14 (närliste tõrjevahendid).
- (2) Bromadioloon on antikoagulandina toimiv närliste tõrjevahend, mis võib põhjustada õnnetusjuhtumeid lastega, samuti tekitada riske muude kui sihtloomade ja keskkonna jaoks. Bromadiolooni kohta on tehtud kindlaks, et see võib olla püsiv, bioakumuleeruv ja toksiline (PBT) või väga püsiv ja väga bioakumuleeruv (vPvB).
- (3) Leiti, et rahva tervise ja hügieeni vajadused on siiski piisav põhjus, et kanda bromadioloon ja muud antikoagulandina toimivad närliste tõrjevahendid direktiivi 98/8/EÜ I lissasse, et liikmesriigid saaksid välja anda lubasid bromadioloonipõhiste toodete kasutamiseks. Direktiiviga 2009/92/EÜ kohustatakse liikmesriike bromadioloonipõhiste toodete lubade andmisel siiski tagama, et kaalutakse ja rakendatakse kõiki sobivaid ja kättesaadavaid riskivähendamismeetmeid, et viia inimeste,

muude kui sihtloomade ning keskkonna esmane ja teisene kokkupuude bromadiolooniga miinimumini. Seepärast hõlmavad direktiivis 2009/92/EÜ nimetatud riskivähendamismeetmed muu hulgas kasutamise piiramist üksnes kutseliste kasutajatega.

- (4) Lipha Tech S.A.S (edaspidi „taotleja“) on vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artiklile 8 esitanud Madalmaadele taotluse loa saamiseks ühele bromadiolooni sisaldavale närliste tõrje vahendile (edaspidi „toode“). Toote nimetus ja biotsiidiregistri viitenumber on esitatud käesoleva otsuse lisas.
- (5) Madalmaad andsid loa 2. novembril 2012. Tootele anti luba piirangutega, millega tagatakse, et Madalmaades täidetakse direktiivi 98/8/EÜ artiklis 5 osutatud tingimused. Piirangud ei hõlmanud kasutamise piiramist üksnes väljaõppe saanud või litsentseeritud kutseliste kasutajatega.
- (6) Taotleja esitas 20. detsembril 2012 Saksamaale täieliku taotluse kõnealuse toote esimese loa vastastikuseks tunnustamiseks.
- (7) Saksamaa teatas 10. aprillil 2013 komisjonile, muudele liikmesriikidele ja taotlejale oma ettepanekust piirata esimest luba vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artikli 4 lõikele 4. Saksamaa tegi ettepaneku kehtestada tootele piirang, et seda võib kasutada ainult väljaõppe saanud või litsentseeritud kutseline kasutaja.
- (8) Komisjon palus muudel liikmesriikidel ja taotlejal esitada märkused teate kohta kirjalikult 90 päeva jooksul kooskõlas direktiivi 98/8/EÜ artikli 27 lõikega 1. Ettenähtud tähtjaks ei esitatud mitte ühtegi märkust. Teadet arutati ka komisjoni ja liikmesriikides biotsiidide eest vastutavate pädevate asutuste vahel tootelubade ja vastastikuse tunnustamise hõlbustamise töörühma kohtumisel 14. mail 2013.

⁽¹⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni 31. juuli 2009. aasta direktiiv 2009/92/EÜ, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ, et kanda toimeaine bromadioloon selle I lissasse (ELT L 201, 1.8.2009, lk 43).

- (9) Vastavalt direktiivile 2009/92/EÜ tuleb bromadioloonipõhiste toodete lubade kohaselt rakendada kõiki sobivaid ja kättesaadavaid riskivähendamismeetmeid, sealhulgas kasutamise piiramist üksnes kutseliste kasutajatega. Direktiivi 2009/92/EÜ vastuvõtmisele eelnenud teaduslikul hindamisel tehti järeldus, et muudele kui sihtloomadele avalduva teise mürgisuse ohu vähendamise juhendite järgimist ning toodete kasutamist selliselt, et välditakse loomade selektsiooni resistentsuse järgi ja resistentsuse levikut, saab oodata vaid kutseliselt kasutajalt. Kasutamise piiramist üksnes kutseliste kasutajatega tuleks seepärast põhimõtteliselt pidada sobivaks riskivähendamismeetmeks, eelkõige liikmesriikides, kus esineb resistentsust bromadiolooni suhtes.
- (10) Kuna vastupidise tõendamiseks tõendeid ei ole, on kasutamise piiramine üksnes kutseliste kasutajatega sobiv ja kättesaadav riskivähendamismeede seoses lubade andmisega bromadiolooni sisaldavate toodete kasutamiseks Saksamaal. Seda järeldust toetavad Saksamaa esitatud argumendid, mille kohaselt on rottide puhul täheldatud resistentsust bromadiolooni suhtes ning arvatakse, et selline resistentsus laieneb Saksamaal veelgi. Kuna Saksamaal on kutsealase väljaõppe saanud ja litsentseeritud kutseliste närilistetõrjajate (nt põllumajandustootjad, aednikud ja metsandustöötajad) hästi toimiv organisatsioon, siis kavandatud piirang ei takista nakkuste ärahoidmist.
- (11) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas alalise biotsiidide komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artiklile 4 võib Saksamaa piirata lubade andmist käesoleva otsuse lisas nimetatud tootele ja lubada seda kasutada üksnes väljaõppe saanud või litsentseeritud kutselistel kasutajatel.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 29. oktoober 2013

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Janez POTOČNIK

LISA

Toode, mille puhul Saksamaal on lubatud seada kasutusloale vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artiklile 4 piirang, mille kohaselt kasutamine on lubatud üksnes väljaõppe saanud või litsentseeritud kutselisel kasutajal:

Toote nimetus Madalmaades	Madalmaade taotluse viitenumber biotsiidiregistris	Toote nimetus Saksamaal	Saksamaa taotluse biotsiidiregistri viitenumber
Maki Pat"	2011/4329/10506/NL/AA/20379	Maki Pat"	2011/4329/10506/DE/MA/20799

KOMISJONI OTSUS,

29. oktoober 2013,

milles käsitletakse tasude sissenõudmise piirkondades 2014. aastaks kehtestatud ühikumäärade vastavust rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artiklile 17

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 7095 all)

(2013/631/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 10. märtsi 2004. aasta määrust (EÜ) nr 550/2004 aeronavigatsiooniteenuste osutamise kohta ühtses Euroopa taevas (teenuse osutamise määrus),⁽¹⁾ eriti selle artiklit 15,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusmääruses (EL) nr 391/2013⁽²⁾ on sätestatud ühine aeronavigatsioonitasude süsteem. Ühine tasusüsteem on tulemuslikkuse kava eesmärkide saavutamise lahutamatu osa, nagu on ette nähtud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 549/2004⁽³⁾ artikliga 11 ning komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 390/2013⁽⁴⁾.
- (2) Komisjoni otsuses 2011/121/EL⁽⁵⁾ on kindlaks määratud kogu Euroopa Liitu hõlmavad tulemuseesmärgid, sh kulutasuvuse eesmärk, ja aeronavigatsiooniteenuste osutamine aastatel 2012–2014. Komisjon teavitas 19. juuli 2012. aasta kirjas ja 17. detsembri 2012. aasta kirjas liikmesriike, et nende läbivaadatud tulemuslikkuse kavad ja tulemuseesmärgid on kooskõlas kogu Euroopa Liitu hõlmavate tulemuseesmärkidega ja aitavad piisaval määral kaasa nende saavutamisele. Kulutasuvuse eesmärgid on väljendatud kindlaksmääratud ühikumääradena.

- (3) Rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artikli 17 lõike 1 punktis c on sätestatud, et komisjon hindab tasude sissenõudmise piirkondades 2014. aasta ühikumäärasid, mille liikmesriigid esitasid komisjonile hiljemalt 1. juuniks 2013, järgides kõnealuse määruse artikli 9 lõigetes 1 ja 2 osutatud nõudeid. Selle hindamise käigus kontrollitakse, kas 2014. aasta ühikumäärad on vastavuses rakendusmääruste (EL) nr 390/2013 ja (EL) nr 391/2013 sätetega.

- (4) Komisjon kasutas tasude sissenõudmise piirkondades 2014. aastaks kehtestatud ühikumäärade hindamisel tulemuslikkuse hindamise asutuse ja Eurocontrol'i marsruudi navigatsioonitasude keskasutuse abi ning liikmesriikidelt 2013. aasta juuniks laekunud andmeid ja lisateavet. Hindamisel võeti arvesse ka antud selgitusi ja parandusi, mis tehti enne 26. juunil 2013 peetud konsulteerimiskoosolekut, mis keskendus rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artikli 9 lõike 1 kohaldamisele, ning sellele järgnenud kirjavahetust komisjoni ning Taani, Eesti, Iirimaa, Hispaania, Prantsusmaa, Itaalia, Ungari, Malta, Madalmaade, Rumeenia, Rootsi ja Ühendkuningriigi vahel.

- (5) Taani, Prantsusmaa, Itaalia, Madalmaad ja Rumeenia tegid ettepaneku osaliselt või täielikult tasakaalustada rakendusmäärusega (EL) nr 391/2013 ette nähtud kohandused, et vähendada või säilitada teatavat ühikumäära õhuruumi kasutajate huvides. Seetõttu ei tuleks neid summasid järgnevatel aastatel tagasi nõuda.

- (6) Komisjon märgib, et Hispaania kavatseb rakendada üleminekusätet kooskõlas komisjoni määruse (EL) nr 1191/2010⁽⁶⁾ artikliga 2. Komisjon on kontrollinud Hispaania esitatud sellekohaseid andmeid ja nõustub, et Hispaania vastab rakendusmääruse (EL) nr 1191/2010 artiklis 2 sätestatud tingimustele ja võib otsustada mitte kohaldada komisjoni määruse (EÜ) nr 1794/2006⁽⁷⁾ artikli 11a lõiget 3 aeronavigatsiooniteenuste osutajate kindlaksmääratud kulude suhtes. Seega tuleks liiklusriski jagamise mehhanismi, mille kohaselt aeronavigatsiooniteenuste osutajad jagavad 30 % ja õhuruumi kasutajad

⁽¹⁾ ELT L 96, 31.3.2004, lk 10.⁽²⁾ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 391/2013, 3. mai 2013, milles sätestatakse ühine aeronavigatsioonitasude süsteem (ELT L 128, 9.5.2013, lk 31).⁽³⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 549/2004, 10. märts 2004, millega sätestatakse raamistik ühtse Euroopa taeva loomiseks (raammäärus) (ELT L 96, 31.3.2004, lk 1).⁽⁴⁾ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 390/2013, 3. mai 2013, millega kehtestatakse aeronavigatsiooniteenuste ja võrgustiku funktsioonide tulemuslikkuse kava (ELT L 128, 9.5.2013, lk 1).⁽⁵⁾ Komisjoni otsus 2011/121/EL, 21. veebruar 2011, milles määratakse kindlaks kogu Euroopa Liitu hõlmavad tulemuseesmärgid ja häiretase aeronaavigatsiooniteenuste osutamiseks aastatel 2012–2014 (ELT L 48, 23.2.2011, lk 16).⁽⁶⁾ Komisjoni määrus (EL) nr 1191/2010, 16. detsember 2010, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1794/2006, milles sätestatakse aeronavigatsiooniteenuste ühine maksustamiskava (ELT L 333, 17.12.2010, lk 6).⁽⁷⁾ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1794/2006, 6. detsember 2006, milles sätestatakse aeronavigatsiooniteenuste ühine maksustamiskava (ELT L 341, 7.12.2006, lk 3).

70 % ulatuses kasumit või kahjumit, mis tuleneb tegelike ja prognoositud teenuseühikute erinevusest, juba 0 % erinevuse korral, mitte alates 2 %-st. Vastavalt määruse (EL) nr 1191/2010 artiklile 2 ja Hispaania poolt 2012. aastaks kehtestatud ühikumäärade vähendamisele piirdub see erand liiklusriski jagamisega kõnealuse aasta tulude osas. Hispaania kavatseb saadud ülekantavad summad jagada järgmiste aastate vahel alates 2015. aastast.

- (7) Rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artikli 17 lõike 1 punktiga d on ette nähtud, et komisjon teavitab asjaomaseid liikmesriike ühikumäärade vastavusest rakendusmäärustele (EL) nr 390/2013 ja (EL) nr 391/2013.
- (8) Teade selle kohta, et tasude sissenõudmise piirkondade ühikumäärad on vastavuses rakendusmääruste (EL) nr 390/2013 ja (EL) nr 391/2013 sätetega, ei tohiks piirata määruse (EÜ) nr 550/2004 artikli 16 kohaldamist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tasude sissenõudmise piirkondades 2014. aastaks kehtestatud ühikumäärad, mis on esitatud käesoleva otsuse lisa, on

kooskõlas rakendusmääruste (EL) nr 390/2013 ja (EL) nr 391/2013 sätetega.

Artikkel 2

Teade selle kohta, et tasude sissenõudmise piirkondade ühikumäärad on vastavuses rakendusmääruste (EL) nr 390/2013 ja (EL) nr 391/2013 sätetega, ei piira määruse (EÜ) nr 550/2004 artikli 16 kohaldamist.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 29. oktoober 2013

Komisjoni nimel

asepresident

Siim KALLAS

LISA

Tasude sissenõudmise piirkond	Marsruudi ühikumäär 2014. aastal omavääringus ⁽¹⁾ (liikmesriigi ISO-kood)
Belgia ja Luksemburg	72,04 EUR
Bulgaaria	73,50 BGN
Tšehhi Vabariik	1 198,16 CZK
Taani	537,56 DKK
Saksamaa	77,32 EUR
Eesti	23,97 EUR
Iirimaa	30,62 EUR
Kreeka	34,53 EUR
Hispaania mandriosa	71,69 EUR
Hispaania (Kanaari saared)	58,36 EUR
Prantsusmaa	65,77 EUR
Itaalia	78,83 eurot
Küpros	38,41 EUR
Läti	19,99 LVL
Leedu	162,08 LTL
Ungari	13 190,76 HUF
Malta	27,61 EUR
Madalmaad	66,47 EUR
Austria	73,39 EUR
Poola	148,89 PLN
Portugal – Lissabon	38,74 EUR
Rumeenia	168,83 RON
Sloveenia	67,46 EUR
Slovakkia	60,04 EUR
Soome	52,06 EUR
Rootsi	638,85 SEK
Ühendkuningriik	70,46 GBP

(¹) Need ühikumäärad ei hõlma rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artiklis 18 osutatud halduslikku ühikumäära, mida kohaldatakse Eurocontrol'i marsruudi navigatsioonitasusid käsitleva mitmepoolse kokkuleppe osalisriikide suhtes.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

30. oktoober 2013,

millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 CO₂ eriheite keskmised tasemed ja eriheite sihttasemed sõiduautode tootjate jaoks 2012. kalendriaastal

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/632/EL)

EUROOPA KOMISJON,

väljastatud vastavustunnistusel või samalaadset teavet sisaldavatelt dokumentidelt, nagu on sätestatud komisjoni määruse (EL) nr 1014/2010⁽²⁾ artikli 3 lõikes 1.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta määrust (EÜ) nr 443/2009, millega kehtestatakse uute sõiduautode heitenormid väikesõidukite süsinikdioksiidiheite vähendamist käsitleva ühenduse tervikliku lähenemisviisi raames,⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõike 5 teist lõiku ja artikli 10 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikele 5 peab komisjon igal aastal kinnitama süsinikdioksiidi eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme iga liidu sõiduautode tootja kohta ning iga tootjate ühendautopargi kohta, mis on moodustatud vastavalt kõnealuse määruse artikli 7 lõikele 1. Selle kinnituse põhjal teeb komisjon kindlaks, kas tootjad ja ühendautopargid on kõnealuse määruse artikli 4 nõuded täitnud.

(2) Määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 4 kohaselt on sihttasemed tootjatele ja ühendautoparkidele kohustuslikud alates 2012. aastast. Tootjate jaoks 2012. aasta süsinikdioksiidi eriheite keskmise taseme kindlaksmääramine toimub kõnealuse artikli teise lõigu kohaselt ning võetakse arvesse 65 % kõnealusel aastal tootja registreeritud uusi sõiduautosid.

(3) Eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme arvutamiseks kasutatavate andmete üksikasjad on sätestatud määruse (EÜ) nr 443/2009 II lisa A osa punktis 1 ja C osas ning need põhinevad liikmesriigis eelneva kalendriaasta jooksul registreeritud uute sõiduautode registreerimisandmetel. Need andmed saadakse sõiduautode tootja

(4) Kõik liikmesriigid esitasid määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõike 2 kohaselt andmed 2012. aasta kohta komisjonile 28. veebruariks 2013. Kui komisjon oli andmeid kontrollinud ja ilmes, et osa andmeid oli puudu või olid andmed ilmselgelt ebatäpsed, võttis komisjon asjaomaste liikmesriikidega ühendust ja kokkuleppel nende liikmesriikidega korrigeeris või täiendas andmeid vastavalt. Kui kokkulepet liikmesriigiga ei saavutatud, siis selle liikmesriigi esialgseid andmeid ei muudetud.

(5) Komisjon avaldas vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikele 4 esialgsed andmed 30. aprillil 2013 ja teatas 85 tootjale esialgsed arvutused nende 2012. aasta CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme kohta. Vastavalt kõnealuse määruse artikli 8 lõike 5 esimesele lõigule ja määruse (EL) nr 1014/2010 artikli 9 lõikele 3 paluti tootjatel andmeid kontrollida ja teavitada komisjoni vigadest kolme kuu jooksul alates teate saamisest. Kaheksa tootjat kiitsid esialgsed andmed parandusteta heaks, kuid 40 tootjat saatsid ettenähtud tähtajaks teated, et esineb vigu.

(6) Ülejäänud 37 tootja kohta, kes ei teavitanud andmetes esinenud vigadest või jätsid vastamata, tuleks esialgsed andmed – eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused – kinnitada ilma kohandusteta.

(7) Komisjon on kontrollinud tootjate edastatud parandusi ja asjaomaseid põhjendusi, mis on esitatud määruse (EL) nr 1014/2010 artikli 9 lõikes 3 sätestatud veakoodidega, ning andmeid on vastavalt parandatud.

⁽¹⁾ ELT L 140, 5.6.2009, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni määrus (EL) nr 1014/2010, 10. november 2010, uute sõiduautode registreerimisandmete seire ja esitamise kohta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 (ELT L 293, 11.11.2010, lk 15).

- (8) Määruse (EL) nr 1014/2010 artikli 9 lõikes 3 sätestatud veakoodiga B esitatud kannete puhul tuleb arvesse võtta asjaolu, et tootjad ei saa selliseid kandeid nõuetekohaselt kontrollida või parandada, kuna identifitseerimisparameetrid ei ole õiged või puuduvad üldse. Sellest tulenevalt tuleks kõnealustes kannetes kohaldada CO₂-heite väärtuse ja massi väärtuse suhtes veamäära.
- (9) Veamäära arvutamisel tuleb leida erinevus eriheidete sihttasemete vahel (saadakse keskmise heite lahutamisel eriheidete sihttasemest), kui ühel juhul on arvutamisel kaasa arvatud registreerimised, mida tootja kontrollida ei saa, ning teisel juhul on need arvestamata jäetud. Veamäär peaks alati vähendada vahet tootja sihttasemeni, sõltumata sellest, kas see erinevus on positiivne või negatiivne.
- (10) Määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 10 lõike 2 kohaselt on tootja täitnud selle määruse artiklis 4 sätestatud eriheidete sihttaseme nõudeid juhul, kui käesolevas otsuses osutatud keskmise heite näitajad on väiksemad eriheidete sihttasemest (väljendatakse sihttaseme ja keskmise heite vahena, mis on negatiivne arv). Kui aga keskmise heite näitajad on suuremad kui eriheidete sihttase, siis tuleb määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 9 kohaselt kehtestada ülemääraste heitkoguste maks; seda ei tehta, kui asjaomase tootja puhul on tehtud sihttaseme osas erand või kui see tootja on kõnealuse määruse artikli 7 kohase ühendautopargi liige ja see ühendautopark täidab eriheidete sihttaseme nõudeid.
- (11) Aastal 2012 registreeritud uute sõiduautode CO₂ eriheidete keskmised tasemed, eriheidete sihttasemed ja nende kahe väärtuse erinevused tuleks seega kinnitada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

2012. kalendriaasta kohta on iga sõiduautode tootja või tootjate ühendautopargi suhtes kinnitatud järgmised lisas esitatud väärtused:

- a) eriheidete sihttase;
- b) CO₂ eriheidete keskmine tase, vajaduse korral korrigeeritud asjakohase veamääraga;
- c) punktides a ja b osutatud väärtuste vaheline erinevus;
- d) kõigi liidus toodetud uute sõiduautode CO₂ eriheidete keskmine tase;
- e) kõigi liidus toodetud uute sõiduautode keskmine mass.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 30. oktoober 2013

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

LISA

Tabel 1

Tootjate andmed, mis on kinnitatud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 10

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
ALPINA BURKARD BOVENSIEPEN GmbH E CO., KG		459	156,768	152,125	4,643	4,643	1 856,13	183,037
ARTEGA AUTOMOBIL GmbH E CO., KG		4	223,000	126,024	96,976	96,976	1 285,00	223,000
ASTON MARTIN LAGONDA LTD	D	1 549	296,355	320,000	- 23,645	- 23,645	1 774,48	321,944
AUDI AG	P12	657 068	122,411	139,473	- 17,062	- 17,110	1 579,29	137,786
AUDI HUNGARIA MOTOR KFT	P12	11 241	137,324	133,613	3,711	3,573	1 451,07	149,057
AUTOMOBILES CITROEN		654 993	108,718	129,703	- 20,985	- 20,985	1 365,51	122,566
AUTOMOBILES PEUGEOT		773 864	107,648	130,413	- 22,765	- 22,765	1 381,03	121,489
AVTOVAZ JSC	P8	2 298	207,903	125,748	82,155	82,155	1 278,96	213,899
BENTLEY MOTORS LTD	P12	1 992	310,230	181,440	128,790	128,790	2 497,60	338,040
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG	P1	762 027	123,643	138,696	- 15,053	- 15,111	1 562,28	137,515
BMW M GmbH	P1	6 375	231,079	151,103	79,976	78,034	1 833,77	247,941
BUGATTI AUTOMOBILES S.A.S	P12	2	539,000	156,689	382,311	382,311	1 956,00	539,000
CATERHAM CARS LIMITED	D	139	174,178	210,000	- 35,822	- 35,822	704,32	188,921
CECOMP S.P.A.		1 001	0,000	123,282	- 123,282	- 123,282	1 225,00	0,000
CHEVROLET ITALIA SPA	P5	4 948	110,000	114,681	- 4,681	- 4,681	1 036,80	110,284
CHRYSLER GROUP LLC	P3	57 034	177,442	159,650	17,792	17,295	2 020,79	192,882
CNG-TECHNIK GmbH	P4	75	113,938	118,091	- 4,153	- 4,153	1 111,40	113,960

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
AUTOMOBILE DACIA SA	P8	232 256	125,132	126,664	- 1,532	- 1,534	1 299,01	136,899
DAIHATSU MOTOR CO LTD	P11	3 397	131,952	120,887	11,065	11,065	1 172,58	148,590
DAIMLER AG	P2	631 475	123,873	139,576	- 15,703	- 15,716	1 581,53	142,842
DONGFENG MOTOR CORPORATION		2	184,000	118,758	65,242	65,242	1 126,00	187,000
DR MOTOR COMPANY SRL		645	126,489	122,520	3,969	3,969	1 208,33	141,574
FERRARI S.P.A	D	2 330	298,539	303,000	- 4,461	- 4,461	1 733,67	316,739
FIAT GROUP AUTOMOBILES S.P.A	P3	686 449	109,841	118,886	- 9,045	- 9,171	1 128,80	117,233
FISKER AUTOMOTIVE INC		166	53,000	181,778	- 128,778	- 128,778	2 505,00	53,000
FORD-WERKE GmbH	P4	917 725	116,480	127,832	- 11,352	- 11,359	1 324,57	128,685
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD	ND	29 381	150,266	164,616	- 14,350	- 14,350	1 561,77	160,599
GENERAL MOTORS COMPANY	P5	2 673	130,061	154,444	- 24,383	- 24,383	1 906,87	253,869
GM ITALIA SRL	P5	2	119,000	123,968	- 4,968	- 4,968	1 240,00	119,000
GM KOREA COMPANY	P5	161 153	124,248	131,444	- 7,196	- 7,196	1 403,59	141,050
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED	D	309	168,000	195,000	- 27,000	- 27,000	1 184,23	169,049
HONDA AUTOMOBILE CHINA CO., LTD	P6	17 668	123,408	119,912	3,496	3,496	1 151,26	124,855
HONDA MOTOR CO., LTD	P6	71 717	121,571	130,995	- 9,424	- 9,424	1 393,77	138,965
HONDA TURKIYE AS	P6	2 207	154,787	128,725	26,062	26,062	1 344,10	157,874
HONDA OF THE UK MANUFACTURING LTD	P6	40 779	139,093	136,324	2,769	2,769	1 510,38	156,169
HYUNDAI MOTOR COMPANY		416 987	118,808	128,266	- 9,458	- 9,458	1 334,05	132,203
IVECO S.P.A	P3	6	143,333	224,310	- 80,977	- 80,977	3 435,67	146,667
JAGUAR	ND; P10	22 621	150,844	178,025	- 27,181	- 27,409	1 910,74	168,970

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
JIANGLING MOTOR HOLDING CO., LTD		39	144,480	130,348	14,132	14,132	1 379,62	147,897
KIA MOTORS CORPORATION		329 474	114,489	127,175	- 12,686	- 12,686	1 310,18	129,464
KTM-SPORTMOTORCYCLE AG	D	18	180,000	200,000	- 20,000	- 20,000	875,00	183,000
AUTOMOBILI LAMBORGHINI S.P.A	P12	413	343,683	144,315	199,368	199,021	1 685,23	364,295
LAND ROVER	ND; P10	98 731	167,445	178,025	- 10,580	- 10,583	2 123,81	190,922
LOTUS CARS LIMITED	D	335	163,447	280,000	- 116,553	- 116,553	1 181,82	185,857
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD	P9	84 045	118,669	120,317	- 1,648	- 1,654	1 160,12	128,118
MAHINDRA & MAHINDRA LTD	D	64	179,000	205,000	- 26,000	- 26,000	1 915,08	182,234
MARUTI SUZUKI INDIA LTD	P9	21 574	101,217	109,891	- 8,674	- 8,674	931,97	102,884
MASERATI S.P.A	P3	883	343,492	158,286	185,206	184,578	1 990,95	351,072
MAZDA MOTOR CORPORATION		113 565	128,793	129,494	- 0,701	- 0,701	1 360,93	141,779
MCLAREN AUTOMOTIVE LIMITED	D	335	279,000	285,000	- 6,000	- 6,000	1 511,50	279,475
MERCEDES-AMG GmbH	P2	2 939	177,053	151,465	25,588	25,305	1 841,70	222,641
MG MOTOR UK LIMITED	D	755	176,147	184,000	- 7,853	- 7,853	1 585,69	178,914
MIA ELECTRIC S.A.S		494	0,000	107,916	- 107,916	- 107,916	888,76	0,000
MICRO-VETT S.P.A		5	0,000	130,091	- 130,091	- 130,091	1 374,00	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P7	48 688	126,281	140,924	- 14,643	- 15,397	1 611,04	151,332
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	P7	18 604	117,601	118,511	- 0,910	- 0,981	1 120,59	126,014
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P7	15	97,778	123,575	- 25,797	- 26,331	1 231,40	125,667
MORGAN MOTOR CO LTD	D	398	156,050	180,000	- 23,950	- 23,950	1 120,11	184,078
NISSAN INTERNATIONAL SA		423 818	122,253	131,177	- 8,924	- 8,924	1 397,75	137,341

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
OMCI SRL		21	148,000	116,656	31,344	31,344	1 080,00	156,667
ADAM OPEL AG	P5	814 229	119,708	133,821	- 14,113	- 14,114	1 455,62	133,002
PERODUA MANUFACTURING SDN BHD		372	136,934	113,647	23,287	23,287	1 014,16	140,785
DR ING HCF PORSCHE AG	P12	42 299	187,954	152,535	35,419	35,419	1 865,10	205,379
PERUSAHAAN OTOMOBIL NASIONAL SDN BHD	D	206	146,511	185,000	- 38,489	- 38,489	1 311,58	154,942
QUATTRO GmbH	P12	3 904	219,136	147,404	71,732	70,977	1 752,84	243,966
RADICAL MOTORSPORT LTD		6	229,000	106,145	122,855	122,855	850,00	229,000
RENAULT S.A.S	P8	800 674	105,396	126,744	- 21,348	- 21,353	1 300,76	120,796
ROLLS-ROYCE MOTOR CARS LTD	P1	417	317,376	181,976	135,400	135,377	2 509,34	329,930
SAAB AUTOMOBILE AB		1 297	151,696	144,382	7,314	7,314	1 686,71	170,266
SEAT SA	P12	252 173	114,757	127,124	- 12,367	- 12,521	1 309,07	127,191
SECMA S.A.S		40	131,000	97,370	33,630	33,630	658,00	131,000
SHIJIAZHUANG SHUANGHUAN AUTOMOBILE COMPANY		10	269,667	154,130	115,537	115,537	1 900,00	269,800
SKODA AUTO AS	P12	460 603	120,028	126,655	- 6,627	- 7,026	1 298,81	132,247
SPYKER AUTOMOBIELEN BV	D	2	340,000	340,000	0,000	0,000	1 730,00	340,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY	D	4 967	167,641	180,000	- 12,359	- 12,359	1 812,62	186,532
SUZUKI MOTOR CORPORATION	P9	46 255	131,108	124,115	6,993	6,891	1 243,22	148,213
TATA MOTORS LIMITED	ND; P10	592	134,367	178,025	- 43,658	- 43,658	1 336,03	141,978
TESLA MOTORS LTD		159	0,000	128,309	- 128,309	- 128,309	1 335,00	0,000
THINK		52	0,000	118,360	- 118,360	- 118,360	1 117,29	0,000

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Ühendautopargid ja erandid	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA	P11	515 028	103,613	127,912	- 24,299	- 24,371	1 326,30	121,862
VEHICULES ELECTRIQUES PININFARINA-BOLLORE S.A.S.		542	0,000	123,282	- 123,282	- 123,282	1 225,00	0,000
VOLKSWAGEN AG	P12	1 535 755	119,343	131,203	- 11,860	- 11,952	1 398,32	132,965
VOLVO CAR CORPORATION		204 539	121,944	144,736	- 22,792	- 22,792	1 694,44	142,116
WIESMANN GmbH	D	53	284,294	274,000	10,294	10,294	1 490,38	289,566
ZHEJIANG ZOTYE AUTOMOBILE MANUFACTURING CO., LTD		2	0,000	128,172	- 128,172	- 128,172	1 332,00	75,000

Tabel 2

Ühendautoparkide andmed, mis on kinnitatud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 10

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Ühendautopargi nimi	Ühendautopark	Registreeritud autode arv	Korrigeeritud keskmine CO ₂ (65 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ (100 %)
BMW GROUP	P1	768 819	123,824	138,822	- 14,998	- 15,052	1 565,05	138,535
DAIMLER AG	P2	634 414	123,949	139,630	- 15,681	- 15,694	1 582,73	143,212
FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA	P3	744 372	110,597	122,056	- 11,459	- 11,468	1 198,18	123,307
FORD-WERKE GmbH	P4	917 800	116,479	127,832	- 11,353	- 11,361	1 324,55	128,684
GENERAL MOTORS	P5	983 005	119,853	133,391	- 13,538	- 13,539	1 446,21	134,536
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P6	132 371	125,014	131,120	- 6,106	- 6,106	1 396,5	142,697
MITSUBISHI MOTORS	P7	67 307	122,126	134,725	- 12,599	- 13,121	1 475,39	144,328
POOL RENAULT	P8	1 035 228	109,427	126,724	- 17,297	- 17,301	1 300,32	124,615
SUZUKI	P9	151 874	115,511	119,993	- 4,482	- 4,498	1 153,02	130,654
TATA MOTORS LTD, JAGUAR CARS LTD, LAND ROVER	P10	121 944	162,825	178,025	- 15,200	- 15,307	2 080,46	186,612
TOYOTA -DAIHATSU GROUP	P11	518 425	103,694	127,865	- 24,171	- 24,239	1 325,29	122,037
VW GROUP PC	P12	2 965 450	120,108	132,353	- 12,245	- 12,508	1 423,48	134,841

Selgitavad märkused tabelite 1 ja 2 kohta*Veerg A*

Tabel 1: „Tootja nimi” – asjaomase tootja poolt komisjonile teatatud nimi või juhul, kui sellist teadet ei ole esitatud, liikmesriigi registreerimisasutuses registreeritud nimi.

Tabel 2: „Ühendautopargi nimi” – ühendautopargi haldaja poolt esitatud ühendautopargi nimi.

Veerg B

„D” – tootjale on tehtud alates 2012. aastast väiketootjat käsitlev erand vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 11 lõikele 3.

„ND” – tootjale on tehtud alates 2012. aastast niisutootjat käsitlev erand vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 11 lõikele 4.

„P” – tootja on vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 7 moodustatud tootjate ühendautopargi (loetletud tabelis 2) liige ja ühise tegutsemise leping oli kehtiv ka 2012. aastal.

Veerg C

„Registreeritud autode arv” – kalendriaasta jooksul liikmesriikides registreeritud uute sõiduautode koguarv, kusjuures arvesse ei ole võetud selliseid registreerimisi, mis on seotud kannetega, kus massi ja/või CO₂ väärtused puuduvad, ja selliste kannetega, mida tootja ei tunnista (veateates märgitud määruse (EL) nr 1014/2010 artikli 9 lõikes 3 sätestatud veakoodiga C). Muul juhul ei või liikmesriikide teatatud registreeritud autode arvu muuta.

Veerg D

„Korrigeeritud keskmine CO₂-heide (65 %)” – keskmine CO₂ eriheide, mis on arvatud tootja autopargi 65 % kõige väiksema heitega sõiduki põhjal vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 4 teise lõigu esimesele taandele ja komisjoni teatise KOM(2010) 657 (lõplik) punktile 4. Vajaduse korral on keskmist eriheidet korrigeeritud, et võtta arvesse asjaomase tootja poolt komisjonile esitatud parandusi. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust.

Veerg E

„Eriheite sihttase” – heite sihttase, mis on arvatud kõigi tootjaga seostatud sõidukite keskmise massi põhjal, kasutades määruse (EÜ) nr 443/2009 I lisas sätestatud valemit.

Veerg F

„Vahe sihttasemeni” – erinevus veerus D esitatud keskmise eriheite ja veerus E esitatud eriheite sihttaseme vahel. Kui veerus F esitatud väärtus on positiivne arv, on keskmine eriheide suurem kui eriheite sihttase.

Veerg G

„Korrigeeritud vahe sihttasemeni” – kui selles veerus esitatud väärtused erinevad veerus F esitatud väärtustest, on veerus G esitatud väärtusi korrigeeritud, et võtta arvesse veamäära. Veamäära kohaldatakse ainult juhul, kui tootja on teatanud komisjonile kannetest, mille määruse (EL) nr 1014/2010 artikli 9 lõike 3 kohane veakood on B. Veamäär arvutatakse järgmise valemi põhjal:

$$\text{viga} = [(AC1 - TG1) - (AC2 - TG2)] \text{ absoluutväärtus;}$$

AC1 = keskmine CO₂ eriheide, arvestades identifitseerimata sõidukeid (sätestatud veerus D);

TG1 = eriheite sihttase, arvestades identifitseerimata sõidukeid (sätestatud veerus E);

AC2 = keskmine CO₂ eriheide, arvestamata identifitseerimata sõidukeid;

TG2 = eriheite sihttase, arvestamata identifitseerimata sõidukeid.

Veerg I

„Keskmine CO₂ heide (100 %)” – keskmine CO₂ eriheide, mis on arvatud kõigi (100 %) tootjaga seostatud sõidukite põhjal. Vajaduse korral on keskmist eriheidet korrigeeritud, et võtta arvesse asjaomase tootja poolt komisjonile esitatud parandusi. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust, ning jäetud arvestamata määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklis 5 osutatud üliühikud.

OTSUSED

2013/630/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 29. oktoober 2013, millega kiidetakse heaks Saksamaa poolt vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 98/8/EÜ teatatud piirangud ühe bromadiolooni sisaldava biotsiidi lubades (teatavaks tehtud numbri C(2013) 7034 all) 65

2013/631/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 29. oktoober 2013, milles käsitletakse tasude sissenõudmise piirkondades 2014. aastaks kehtestatud ühikumäärade vastavust rakendusmääruse (EL) nr 391/2013 artiklile 17 (teatavaks tehtud numbri C(2013) 7095 all) 68

2013/632/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 30. oktoober 2013, millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 CO₂ eriheite keskmised tasemed ja eriheite sihttasemed sõiduautode tootjate jaoks 2012. kalendriaastal ⁽¹⁾ 71



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET